

Библейско-богословская коллекция
Серия «БОГОСЛОВСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ»

В.П. АДРИАНОВА

К ЛИТЕРАТУРНОЙ ИСТОРИИ ТОЛКОВОЙ ПАЛЕИ

© Сканирование и создание электронного варианта: издательство
«Аксион эстин» (www.axion.org.ru), 2007.



Санкт-Петербург
Аксион эстин
2007

В. П. Адріанова.

Къ літературной исторіи
Полковой Пален.

Изъ филологическаго семинарія проф. В. Н. Перетца.



К І Е В Ъ.

Тип. Акц. Об-ва „Петръ Барскій въ Кіевѣ“, Крещатикъ, № 40.
1910.

I.

„Толковая Палея“ въ свѣтъ новѣйшихъ изслѣдованій.

Толковая Палея представляетъ собой одно изъ интереснѣйшихъ явленій въ области нашей древней письменности. Рѣдкій изъ ученыхъ, занятыхъ возстановленіемъ далекаго прошлаго нашей литературы, не удѣлилъ вниманія этому памятнику¹⁾. Его изслѣдованію посвящены слѣдующіе труды:

1) *Сухомлиновъ* „О древне-русской лѣтописи, какъ памятникъ литературномъ“ 1856 г. (см. „Изслѣдованія по др.-р. лит. акад. Сухомлинова“ изданіе Отдѣл. рус. яз. и слов. Имп. Ак. Н. 1908 г. стр. 58—70).

2) *Успенскій*. Толковая Палея, 1876 г.

3) *Тихонравовъ*. (Отчетъ о XIX присужденіи наградъ гр. Уварова 1878 г. ст. 52—55, 83) *Его же* (Собраніе сочиненій, т. I, добавленія, ст. 110).

4) *Ждановъ*. Сочиненія, т. I, ст. 445—483. (Впервые напечатано въ 1881 г.).

5) *Михайловъ*. Общій обзоръ состава редакцій и литературныхъ источниковъ Т. П. (Варшав. Универ. Изв. 1895 г., кн. VII ст. 1—21). Къ вопросу о текстѣ книги Бытія пророка Моисея въ Т. П. (Варш. Ун. Изв. 1895 г. IX, ст. 1—35 и 1896 г. I, ст. 1—23).

¹⁾ Толковая Палея издана учениками Тихонравова по Коломенскому списку 1406 г. съ вариантами изъ 8-ми списковъ той же редакціи.

6) Изслѣдованія *Истрина*: а) Замѣчанія о составѣ Т. П., гл. I—III (Изв. Отд. рус. яз. и слов. Имп. Ак. Н. 1897 г. т. II, кн. I ст. 175—209);

б) Замѣчанія о составѣ Т. П., гл. IV, Книга Каафъ (Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1897 г. т. Пкн. 4, ст. 845—905).

в) Замѣчанія о составѣ Т. П., гл. V—VI; Златая Матица. Византійскіе прототипы Т. П. (Изв. Отд. рус. яз. и сл. И. А. Н. 1898 г. т. III, кн. 2, ст. 472—531).

г) Древне-русскіе словари и „пророчество Соломона“ 1904 г. (Изслѣдов. въ области древне-рус. литер., ст. 34—51).

е) Редакціи Т. П., 1905 г. (Изслѣд. въ области древне-рус. литер. ст. 79—139).

7) *Шахматовъ*. „Толковая Палея и Русская Лѣтопись“ 1904 г.

8) *Истоминъ*. Къ вопросу о редакціяхъ Т. П. гл. I—IV (Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1905 г., т. X, кн. I, стр. 147—184).

9) *Истринъ*. Редакціи Т. П. (Изслѣд. въ области др.-рус. лит. ст. 139—198).

10) *Истринъ*. Редакціи Т. П., гл. I. Описаніе полной и краткой Палей (Изв. Отд. р. яз. и слов. И. А. Н. 1905 г. т. X кн. 4 стр. 135—203).

11) *Истоминъ*. Къ вопросу о редакціяхъ Т. П., гл. V—VI (Изв. Отд. р. яз. и сл. И. А. Н. 1906 г. т. XI, кн. 1, стр. 337—374).

12) *Истринъ*. Редакціи Т. П., гл. II. Взаимоотношеніе полной и краткой Палей въ предѣлахъ текста Палеи Коломенской (Изв. Отд. рус. яз. и сл. И. А. Н. 1906 г., т. XI, кн. 2, ст. 1—43). Гл. III. Хронографическая часть полной и краткой Палей и „Хронографъ по великому изложенію“ (Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1906 г., т. XI, кн. 2 стр. 20—61). Гл. IV. Общіе выводы и гл. V. Таблицы (Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1906 г. т. XI, кн. 3, стр. 418—450).

13) *Рыстенко*. Матеріалы для литературной исторіи Т. П., гл. I—II (Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1908 г. т. XIII кн. 2 стр. 324—350).

Но несмотря на довольно обширную литературу о Толковой Палѣ, далеко не всѣ вопросы, связанные съ ея судьбой, представлены съ должной ясностью и очевидностью. Лучшимъ доказательствомъ этого служить не прекращающаяся полемика между учеными, которые не могутъ придти къ соглашенію даже въ основномъ пунктѣ—въ вопросѣ о родинѣ Толковой Палеи. Изученіе этого памятника сопряжено съ большими трудностями. Будучи по своему характеру сочиненіемъ компилятивнымъ, Толковая Палея имѣетъ столько точекъ соприкосновенія съ произведеніями самаго разнообразнаго содержанія, что выясненіе ея состава требуетъ огромной начитанности въ области древней литературы, притомъ не только славянской, но и византійской. Не легкимъ является также установленіе редакцій и литературной исторіи Толк. Палеи; вслѣдствіе потери многихъ промежуточныхъ звеньевъ, часто приходится возвращаться въ области весьма шаткихъ гипотезъ.

Но, чѣмъ больше затрудненій встрѣчаетъ на своемъ пути изслѣдователь Толк. Палеи, тѣмъ больший интересъ она должна вызывать въ немъ. Тотъ сложный анализъ, какой приходится производить ему, помогая разглядѣть всѣ нити, связывающія Толк. Палею съ современной, ей письменностью, въ то-же время бросаетъ лучъ свѣта на цѣлую вереницу темныхъ вопросовъ нашей древней литературы и увлекаетъ изслѣдователя въ разностороннѣйшія соображенія.

1.

Толковая Палея, какъ можно судить по довольно значительному количеству списковъ ея, была книгой очень популярной среди древне-русскихъ читателей (списки ея имѣются отъ XIV по XVIII в. включительно). Несмотря на

заключаюццаея въ ней множество заимствованій изъ апокрифовъ, она не только не подвергалась со стороны Церкви запрещенію, но даже рекомендовалась для чтенія на ряду съ отеческими сочиненіями. Въ статьяхъ о книгахъ истинныхъ и ложныхъ она относилась обыкновенно къ разряду первыхъ, а въ нѣкоторыхъ спискахъ такихъ статей помѣщалась на ряду съ богодухновенными книгами св. Писанія¹⁾. Ближайшее знакомство съ списками Т. П. даетъ намъ иллюстрацію той своеобразной эволюціи древне-русской литературы, которая выражалась не столько въ появленіи новыхъ памятниковъ, сколько въ видоизмѣненіи старыхъ. Мы видимъ, какъ каждая эпоха накладывала свой отпечатокъ на Толк. Палею, вліяла не только на внѣшній видъ, объемъ, но и на самый характеръ ея. Въ настоящее время мы довольно ясно представляемъ себѣ тотъ путь непрерывной эволюціи, который прошла Толк. Палея съ момента своего появленія на Руси и до XV вѣка. Путь этотъ, какъ указалъ ак. В. М. Истринъ, — постепенная переработка экзегезо-полемическаго трактата въ историческій сборникъ. Послѣ цѣлаго ряда работъ, посвященныхъ детальному анализу состава Т. П., Истринъ распредѣлитъ всѣ существующіе списки ея на 3 редакціи, но прежде чѣмъ перейти къ изложенію его точки зрѣнія, прослѣдимъ, что было сдѣлано по этому вопросу его предшественниками.

Успенскій, имѣвшій подъ руками лишь случайные списки Т. П., совершенно не выяснилъ различія между ними. Тихонравовъ же намѣчаетъ слѣдующую исторію Т. П.²⁾. Древнѣйшая русская редакція Т. П. отличается краткимъ

¹⁾ Успенскій. Толковая Палея. стр. 1. См. Индексъ истинныхъ и ложныхъ книгъ, изд. *Калайдовичемъ* въ соч. „Іоаннъ Экзархъ болгарскій“, стр. 208, *Пыпинымъ*, Лѣтоп. занятія археогр. комиссіи. I: *Франкомъ*, Памятки укр.-р. мови і літератури, т. I.

²⁾ Тихонравовъ, Соч. т. I, добавленія.

изложеніемъ жизни Авраама и особенно исторіи Іосифа, ограничивающейсѣ лишь тѣми событіями его жизни, въ которыхъ составитель Палеи находитъ таинственныя указанія на новозавѣтныя лица и дѣянія. Среднія редакціи половины XV в. имѣютъ отреченное „Откровеніе Авраама“. Новая ред. Т. П. послѣдней четверти XV в. принимаетъ полную, а не краткую, какъ прежде, редакцію „Завѣтовъ 12 патріарховъ“ и т. д., ведетъ историческій разсказъ далѣе и, теряя изъ виду первоначальный полемическій характеръ, переходитъ въ Хронографъ. Такимъ образомъ Тихонравовъ устанавливаетъ 3 редакціи Т. П., основываясь на наличности тѣхъ или иныхъ апокрифовъ. Имъ были намѣчены тѣ основныя положенія, которыя, по словамъ Истрина ¹⁾, при детальномъ изслѣдованіи въ частностяхъ неминуемо потерпятъ измѣненія, но въ общемъ останутся въ силѣ.

Истринъ различаетъ также 3 редакціи Т. П., группируя, впрочемъ, списки ея иначе, чѣмъ Тихонравовъ. Тѣ тексты, которые Тихонравовъ выдѣлилъ въ среднюю группу, Истринъ присоединяетъ къ 1-й редакціи, считая ихъ лишь небольшимъ развѣтвленіемъ въ предѣлахъ этой послѣдней. Наоборотъ, 3-ью редакцію Тихонравовской схемы онъ разбиваетъ на 2 группы (полная и краткая Палеи) ²⁾.

1-я редакція, какъ ее характеризуетъ Истринъ, представляетъ собой изложеніе ветхозавѣтной исторіи отъ сотворенія міра и кончая пророчествами Давида и Соломона о пришествіи Іисуса Христа и о различныхъ событіяхъ Новаго Завѣта. Основной библейскій текстъ пополненъ множествомъ апокрифовъ, а также вставками изъ различныхъ источниковъ (церковнаго, историческаго и естественно-историч. содержанія).

¹⁾ Изсл. въ обл. др.-рус. лит. стр. 70.

²⁾ Изв. отд. р. яз. и слов. И. А. Н., т. X, кн. 4, стр. 139—196.

Разсказъ постоянно прерывается отступленіями экзегезо-полемического характера. Толкованія направлены къ уясненію параллели между Ветхимъ и Новымъ Заветомъ, что же касается полемической части, то она представляетъ рядъ обличеній іудеевъ въ ихъ заблужденіяхъ. Примѣромъ толкованія можетъ служить параллель между Іисусомъ Навиномъ и Іисусомъ Христомъ¹⁾: „Сѣ оубо іѣхъ набгнѣхъ образъ бѣ истиннаго іѣса тѣна бѣи. ꙗкоже бо іѣхъ набгнѣхъ начало бѣ къвѣденію къ ѹлю окѣтокѣю. тѣ іѣхъ бѣи бѣи. ꙗгда къплотисѣ къ прѣчтѹю дѣцю. и начало бѣи бѣи нашего“ и т. д. Слѣдующій отрывокъ даетъ образецъ обличенія²⁾: „Слыши же оубо ты оканье окѣжѣмъ ѣмъ декаголокѣ бѣи. ѡбѣчамъ бо тѣна ѡ оѣа ѡбѣчаемъ къдѣи бѣи бѣи. ѡдѣлаемъи стѣи дѣхъ не исправляемъ ѹкона и не позна тѣрѣа стѣо дѣа обѣцѣю бѣю и тѣнѣ“ и т. д.

Присутствіе этихъ толкованій и обличеній и составляетъ характерную особенность Т. II. въ ея 1-й редакціи, которая является такимъ образомъ произведеніемъ *экзегезо-полемическимъ*. (1-ю редакцію въ дальнѣйшемъ положеніи мы называемъ Коломенской II.).

1-я редакція, извѣстная въ 8-ми спискахъ, издана учениками Тихонравова. За основной текстъ ея принятъ списокъ, сдѣланный въ Коломенѣ въ 1406 г., варианты же къ нему приведены изъ слѣдующихъ списковъ:

- 1) Александро-Невскаго, половины XVI в.
- 2) Кирилло-Бѣлозерскаго XV в.
- 3) Вѣнскаго XVI в.
- 4) Уваровскаго XVI в. (Копія съ Алекс.-Нев. сп.).
- 5) Тихонравовскаго 1576 г.
- 6) Якушкинскаго XVII в.
- 7) Силлина XVII в.
- 8) Тихонравовскаго XVII в.

¹⁾ См. Коломенск. Палея въ изданіи учениковъ Тихонравова, ст. 561.

²⁾ Ibid., стр. 597.

2-я редакция, какъ ее опредѣляетъ Истринъ¹⁾, получаетъ характеръ историческаго сборника. По своему содержанию эта Палея распадается на 2 части: исторію еврейства и исторію византійскую. Еврейская исторія, пересказанная по Коломенской Палеѣ и Библии, дополнена разнаго рода апокрифами, а также вставками историческаго характера. Взамѣнъ этого произошло сокращеніе толковательной части. При изложеніи византійской исторіи авторъ пользуется главнымъ образомъ хроникой Георгія Амартола, особой редакціей Еллинскаго лѣтописца, хроникой Малалы, а, начиная съ царства Тиверія, еще перечисленіями христіанскихъ мучениковъ. Эту редакцію Истринъ называетъ Полной Палеей. Она извѣстна въ 5-ти спискахъ, не изданныхъ полностью:

- 1) Румянцевскій 1494 г. (№ 453).
- 2) Румянцевскій № 719, тожеств. съ предыдущимъ.
- 3) Чудовскій № 348—46. XVI в.
- 4) Погодинскій № 1435. XVI в.
- 5) Синодальный № 210, первая часть котораго издана Общ. Любит. Древ. Писъм.²⁾

Существуетъ еще *краткая редакция* Палей, во многихъ своихъ частяхъ соприкасающаяся съ Полной и сходная съ ней по характеру, какъ сочиненіе историческое.

Эта 3-я редакция извѣстна въ 2-хъ полныхъ и 3-хъ неполныхъ спискахъ, также цѣликомъ не изданныхъ.

- | | |
|---|-------------|
| 1) Погодинск. № 1434. XVI в. | } полные. |
| 2) Срезневскаго XVI в. | |
| 1) Погодинск. 1436 г. | } неполные. |
| 2) Соловецк., изъ котораго нѣсколько апокрифовъ издалъ Порфирьевъ | |
| 3) Карамзинскій | |

¹⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1905 г., кн. 4, стр. 139.

²⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1905 г., кн. 4, стр. 139—140.

Первый и основной вопросъ, возникающій при изученіи каждаго памятника—это вопросъ о мѣстѣ и времени его появленія. По отношенію къ Толковой Палей онъ рѣшался различно; одна за другой были выставлены три гипотезы, высказывающіяся за византійское, болгарское и русское происхожденіе Толковой Палеи, причемъ сторонники первыхъ двухъ теорій¹⁾ полагали, что Палея существовала уже въ X—XI в. Тѣ же ученые, которые приписываютъ ее перу русскаго автора, перенесли время ея составленія на XIII в.²⁾

1-я редакція или Коломенская Палея проникнута полемическимъ одушевленіемъ, который придаетъ ей жизненный характеръ. Будучи произведеніемъ компилятивнымъ, она указываетъ на автора, какъ на человѣка начитаннаго, а та послѣдовательность, съ какой отъ начала до конца проводится въ ней основная мысль—обличеніе іудеевъ въ ихъ заблужденіяхъ—свидѣтельствуетъ о его литературной опытности. Это обстоятельство и послужило одной изъ причинъ того, что первые изслѣдователи Т. П. не рѣшились признать въ ея авторѣ русскаго книжника, въ результатѣ чего и возникла византійская теорія происхожденія Толковой Палеи.

Первымъ ученымъ, обосновавшимъ эту теорію, былъ Успенскій (въ трудѣ „Толковая Палея“). Анализъ содержанія Т. П. привелъ его къ слѣдующему выводу: Т. П.—памятникъ византійскаго происхожденія, въ пользу чего говорятъ во первыхъ, апокрифы, съ содержаніемъ которыхъ мы только изъ нея и знакомимся, которыхъ въ отдѣльномъ переводѣ

¹⁾ *Сухомлиновъ*, Изслѣдованія по древ.-рус. лит., стр. 58—70. *Успенскій*, „Толк. Палея“, стр. 127. *Ждановъ*, Соч., томъ I, стр. 468. *Шахматовъ*, „Толк. Палея и Рус. Лѣтопись“, стр. 6.

²⁾ *Михайловъ*, Къ вопросу о текстѣ кн. Бытія прор. Моисея въ Т. П. (Варш. Ун. Изв. 1896 г., кн. I, стр. 21). *Истрингъ* (Изслѣдов. въ области древне-рус. лит., стр. 46).

не было; во вторыхъ греческое названіе (*ἡ παλαιά*), много словъ, оставшихся безъ перевода или съ греческой разстановкой; въ третьихъ, цѣльность, систематичность и раннее появленіе въ славянской письменности. Въ послѣднемъ его убѣждаетъ сходство нѣкоторыхъ мѣстъ начальной лѣтописи съ Т. П., сходство, которое онъ объясняетъ заимствованіемъ изъ послѣдней. „Кто изъ русскихъ X—XI в.“, ставитъ вопросъ Успенскій ¹⁾, „могъ быть авторомъ столь систематическаго, цѣльнаго и стройнаго сочиненія“? Палея явилась на греческой почвѣ, и въ первыя времена славянской письменности была переведена на славянской языкъ, и въ славянскомъ переводѣ перешла къ намъ въ Россію, гдѣ она получила въ разныя времена не мало дополненій, такъ что Успенскій даже затрудняется опредѣлить первоначальный составъ Палеи.

Примкнувъ, повидимому, къ этому взгляду на нѣкоторое время акад. Тихонравовъ ²⁾, а также акад. Ждановъ, который считалъ необходимымъ искать въ греческой литературѣ оригиналъ для Толк. П. въ цѣломъ, при чемъ полагалъ, что искать его слѣдуетъ въ отдѣлѣ не историческихъ, а экзегезо-полемическихъ произведеній ³⁾.

Правда, ак. Ждановъ указываетъ на то, что выборъ только между греческимъ и русскимъ составителемъ Палеи неправиленъ, что ея родиной могла быть Болгарія; но онъ указываетъ на это лишь какъ на методологическую ошибку, допущенную Успенскимъ, добавляя тотчасъ же, что онъ вовсе не рѣшается заподозрить греческое происхожденіе Палеи ⁴⁾. Итакъ, съ точки зрѣнія указанныхъ ученыхъ, родиной Т. П. была Византія, а временемъ ея появленія X—XI в., доказательствомъ чего служить знакомство автора лѣтописи съ

¹⁾ Толк. Пал., стр. 127.

²⁾ Тихонравовъ, соч. т. I, *passim*.

³⁾ Ждановъ, соч. т. I, стр. 455—6.

⁴⁾ Ibid., стр. 456.

Т. II., а также сходство послѣдней съ „Словомъ о законѣ и благодати“ митр. Иларіона.

Разсмотримъ аргументацію сторонниковъ этой гипотезы. Во 1-хъ, то обстоятельство, что многія апокрифическія сказанія, вошедшія въ Т. II., неизвѣстны намъ въ отдѣльномъ видѣ, еще не можетъ служить доказательствомъ византійскаго ея происхожденія. Они могли не дойти до насъ такъ же, какъ если стать на точку зрѣнія защитниковъ византійской гипотезы, не дошелъ греческій оригиналъ всей Т. II. въ цѣломъ.

Во 2-хъ, греческое названіе „Палей“ не было исключительной принадлежностью разбираемаго нами памятника: ниже мы укажемъ, что это названіе могло быть заимствовано авторомъ Т. II. изъ бывшаго у него въ рукахъ перевода толкованій блаж. Θεодорита, который носитъ названіе „Палеи съ толкомъ“. Сохраненіе многихъ словъ и выраженій безъ перевода или съ греческой разстановкой также не доказываетъ византійскаго происхожденія Т. II. въ цѣломъ; въ числѣ ея источниковъ несомнѣнно были переводы съ греческаго и особенности ихъ и повторилъ въ своемъ трудѣ авторъ Т. II.

Въ 3-хъ, утверждать, что Т. II. составила не въ Россіи потому, что у насъ *не могло* появиться въ X—XI в. такое „цѣльное и систематическое произведеніе“, по нашему мнѣнію, нѣтъ основаній. Если могли быть у насъ въ то время такіе писатели, какъ авторъ лѣтописи, митроп. Иларіонъ, преем. Кириллъ еп. Туровскій, то почему трудъ составленія Палеи, гораздо менѣе систематично и талантливо изложенной, могъ оказаться непосильнымъ для русскаго книжника того времени? Не потому появленіе Палеи мы не считаемъ возможнымъ отнести къ X—XI в., что ея *не могли* написать у насъ, а потому, что *нѣтъ никакихъ доказательствъ* ея древности.

Дѣйствительно, ссылались на заимствованія изъ Палеи въ лѣтописи и словѣ м. Иларіона. Разсмотримъ эти аргументы. Справедливо ли положеніе, что лѣтопись пользовалась

Толк. Палеев? Можно-ли на основаніи сходства между этими памятниками ставить ихъ въ генетическую связь? Заимствованными изъ Толк. П. въ лѣтописи Нестора считались рассказы о столпотвореніи, рѣчь философа миссіонера и отрывки о соборахъ. Подробный анализъ Палейнаго рассказа о столпотвореніи и соответствующаго мѣста въ лѣтописи былъ произведенъ ак. Истринымъ въ 1-й главѣ его „Замѣчаній о составѣ Т. П.“¹⁾. Этотъ анализъ привелъ его къ выводу что авторъ лѣтописи въ сказаніи о столпотвореніи не пользовался Т. Палеемъ. Рассказъ, помѣщенный въ началѣ лѣтописи, близкій къ Архивскому Хронографу, восходитъ вмѣстѣ съ нимъ къ какому-то общему источнику; рассказъ о томъ же въ рѣчи фил софа возводится имъ къ источнику, общему съ Т. П., но не къ ней самой.

Рѣчь философа-миссіонера представляетъ краткое изложеніе библейской исторіи; начинается рассказомъ о сотвореніи міра и кончается исторіей распространенія христіанства. Возможно, что свѣдѣнія по ветхозавѣтной и византійской исторіи вошли сюда изъ „Хронографа по великому изложенію“, близкаго къ тому, который легъ въ основу полной и краткой Палей²⁾. Пророчества, включенныя въ „Рѣчь философа“, имѣютъ свой прототипъ въ видѣ компиляцій, составленныхъ еще на византійской почвѣ³⁾. Что касается отрывковъ о соборахъ, считавшихся также заимствованиями изъ Т. П., то, какъ теперь доказано, они являются въ Палей позднѣйшей вставкой: въ первоначальной редакціи ея ихъ не было⁴⁾.

¹⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1897 г., т. II, кн. I, стр. 178—189.

²⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1906 г., т. XI, кн. 3, стр. 439.

³⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1898 г., т. III, кн. 2, стр. 522—4.

⁴⁾ Изслѣд. въ обл. др.-рус. лит., стр. 141.

Итакъ, одинъ доводъ въ пользу древности Т. II., именно знакомство съ ней автора „Начальной лѣтописи“, отпадаетъ.

У Тихонравова мы находимъ другое замѣчаніе, которое также какъ-бы говоритъ за древность Палеи въ русской литературѣ. „Т. II.“, говоритъ онъ, „послужила источникомъ... для „Слова Иларіа на о законѣ, данномъ Моисеомъ“, которое также ведетъ параллель между Ветхимъ и Новымъ Заветомъ¹⁾. Ту-же мысль повторяетъ и ак. Ждановъ²⁾).

Общимъ въ Т. II. и Словѣ м. Иларіона является то, что оба произведенія видятъ въ судьбѣ Агари и Сарры прообразъ Ветхаго и Новаго Завета, но текстуальнаго совпаденія въ соответственныхъ мѣстахъ обоихъ памятниковъ не наблюдается.

Приводимъ параллельные тексты изъ Т. II. и Слова м. Иларіона.

Слово м. Иларіона.

Образъ же закону и благодати Агарь и Сарра, работная Агарь и свободная Сарра, работная прежде ти потомъ свободная. Да разумѣете же, иже чтете, яко Авраамъ убо отъ уности своя Сарру имѣ жену си, свободну, а не рабу. Богъ убо прежде вѣкъ изволи и умысли Сына своего въ міръ послати и тѣмъ благодати явитися.

(Слово Иларіона по изд. А. И. Соболевскаго, стр. 46—7).

Толковая Палея.

Сарра пррочествуеть о законѣ нашемъ тѣмъ ꙗко и добръ ны оуказа Сарра. Егда Сарра не ражашеть, Агарь роди Измаина. Тогда оубо Аврамъ в снѣ мнѣшеть и егда родиса Исакъ. то ѿгнаса рабъ такоже оубо и законъ моисѣевъ. егда оубо хѣтъ не пришесть бѣ и еже во плоть мосѣиский законъ мнѣшеть.

(Колом. II. по изд. уч. Тихонравова, ст. 276—7, стр. 138—9).

¹⁾ Тихонравовъ, т. I добавл., стр. 44.

²⁾ Ждановъ, соч. I, стр. 468.

Слово Иларіона.

Толковая Палая.

Тогда убо отключи Богъ
ложесны Саррина и заченни
родъ Исаака свободная сво-
боднаго. Пріѣхъишю Богу че-
ловѣческа естества, явишася
уже безвѣстная и утаеная, и
родися благодать и истинна, а
не законъ, сынъ, а не рабъ.
Яко отдоися отроча Исаакъ и
окрѣпѣ, сътвори Авраамъ го-
стивъству велику, егда отдоися
Исаакъ сынъ его.

(Слово Иларіона по изд. А. Н.
Соболевскаго, стр. 47).

Заченши же си оубо Сарра
роди Аврааму снѣ и нарече
има юму Исаакъ. Аврамъ же бѣ
рѣ лѣтъ. сарра же бѣ ѿ лѣтъ.
ѿдои же рече штрочищъ свои
Исака. Авраамъ же негда оучи-
ни гоститву велику іако бѣ
юму обычаи добродѣтели тво-
рити.

(Колом. П. по изд. уч. Тихо-
нравова, ст. 275, стр. 138).

Нѣкоторое сходство наблюдается въ толкованіи благо-
словенія Манассіи и Ефрема (см. Сл. Илар. по изд. Собо-
ст. 48 и Колом. П. по изд. уч. Тих. ст. 364).

Въ обоихъ случаяхъ тексты Слова Иларіона и Т. П.
замѣтно расходятся, хотя все-же нельзя не отмѣтить и нѣ-
котораго сходства.

За отсутствіемъ другихъ болѣе положительныхъ дан-
ныхъ, свидѣтельствующихъ о древности Т. П., мы не рѣ-
шаемся категорически утверждать, что указанное сходство
объясняется заимствованіемъ изъ Т. П. Быть можетъ, мы ско-
рѣе имѣемъ здѣсь дѣло съ явленіемъ обратнымъ, т. е. слово
Иларіона было въ числѣ источниковъ автора Т. П.?

Ак. Ждановъ замѣчаетъ ¹⁾, что на „Слово Иларіона“
имѣлъ вліяніе отдѣлъ пророчествъ, встрѣчающійся въ от-
дѣльномъ видѣ, какъ особая статья „Пророчество Соломоне

¹⁾ Соч., т. I, стр. 468.

сына Давида царя, иже пророчествова на Израиля“. Это заглавіе не вполне соотвѣтствуетъ содержанію памятника такъ какъ съ половины его мы встрѣчаемъ уже изреченія другихъ пророковъ. Ак. Ждановъ полагаетъ ¹⁾, что эта статья заключаетъ въ себѣ какъ разъ тотъ отдѣлъ пророчествъ, которыми должна была оканчиваться Т. П. въ ея первоначальной редакціи; но если это такъ, то, слѣдовательно, по его мнѣнію, авторъ „Слова“ былъ знакомъ съ Т. П., и она существовала въ XI в.

„Пророчество Соломоне“ было изслѣдовано Истринымъ, который пришелъ къ слѣдующимъ выводамъ ²⁾: „Пророч. Сол.“—памятникъ русскаго происхожденія. Это компиляція, составленная на основаніи различныхъ источниковъ въ XIII в. (въ 1242 г., какъ это указано въ самомъ текстѣ). Непосредственнаго соприкосновенія между Палеей и Пророчествомъ нѣтъ.

Итакъ, „Слово“ Иларіона не можетъ быть поставлено въ связь съ Т. П., потому что у насъ нѣтъ никакихъ основаній утверждать, что пророчества, заключающіяся въ разобранномъ памятникѣ, составляли окончаніе Палеи въ ея первоначальной редакціи; съ самимъ же памятникомъ поставить въ генетическую связь нельзя, такъ какъ онъ появился лишь въ 1242 г. и хотя ак. Ждановъ и замѣчаетъ, что этотъ годъ, очевидно, поправка одного изъ позднѣйшихъ переписчиковъ, и что въ болѣе исправныхъ спискахъ можетъ отыскаться болѣе вѣрное указаніе ³⁾, однако, у насъ нѣтъ пока никакихъ фактическихъ данныхъ, которыя позволили-бы заподозрить правильность этой замѣтки. Остается предположить, что сходство между „Словомъ“ Иларіона и

¹⁾ Соч., стр. 466—7, т. 5.

²⁾ Изъ изслѣд. въ обл. др.-рус. лит., стр. 42—51.

³⁾ Соч., стр. 466.

„Пророчеством“ объясняется пользованіемъ авторовъ ихъ общими источниками.

Итакъ древность Т. П. остается недоказанной.

3.

Византійское происхожденіе ея впервые заподозрилъ Тихонравовъ, но, къ сожалѣнію, мы узнаемъ объ этомъ лишь изъ коротенькой замѣтки, помѣщенной въ программѣ одного изъ его курсовъ: „обратить особенное вниманіе на то, что Т. П. составлена славяниномъ по матеріаламъ греческимъ и славянскимъ“ ¹⁾. На основаніи какихъ данныхъ Тихонравовъ пришелъ къ этому выводу, остается для насъ неяснымъ.

Болѣе обстоятельный пересмотръ вопроса о происхожденіи Т. П. находимъ въ работахъ Михайлова: „Обзоръ состава, редакцій и литературныхъ источниковъ Т. П.“ и „О текстѣ книги Бытія пророка Моисея въ Т. П.“.

Михайловъ прежде всего указываетъ тотъ путь, которымъ долженъ идти изслѣдователь, чтобы не впасть въ заблужденіе, не сдѣлать ошибочныхъ выводовъ. Путь этотъ таковъ: 1) опредѣленіе первоначальнаго состава Палеи; 2) разложеніе ея на части, какъ источники автора и 3) сравненіе этихъ источниковъ съ отдѣльными славянскими переводами тѣхъ оригинальныхъ сочиненій, откуда они взяты составителемъ Палеи ²⁾.

Начало изслѣдованію по такому плану и кладетъ самъ Михайловъ въ слѣдующихъ главахъ „о текстѣ книги Бытія пророка Моисея“ въ Т. П. Бытійскій текстъ, безъ сомнѣнія, первоначальный и самый главный источникъ Т. П.: о немъ не можетъ быть рѣчи, какъ о поздней вставкѣ, ибо безъ

¹⁾ Соч. *Тихонравова*, т. I, добавл., стр. 110.

²⁾ *Михайловъ*, Варшавск. Ун. Изв. 1895 г., кн. VII, стр. 7—8.

Бытійскаго текста и самая Палея теряетъ право на существованіе ¹⁾).

Михайловъ сопоставляетъ палейный текстъ Бытія съ древне-славянскими переводами этой книги. Такой переводъ существовалъ у насъ въ двухъ полныхъ редакціяхъ — русской и юго-славянской и въ сокращенной паремейной. Авторъ Т. П., какъ показать анализъ текста, пользовался послѣдней, хотя имѣлъ передъ собою и полное Бытіе, такъ какъ въ Палеѣ есть такія мѣста изъ книги Бытія, какихъ нѣтъ въ Паремейникѣ.

Какъ примѣръ того анализа, какой производитъ съ текстомъ книги Бытія въ Т. П. Михайловъ, приведемъ главу XXVII изъ нея. Прежде всего, Михайловъ устанавливаетъ ²⁾, что этотъ отрывокъ взятъ изъ полного Бытія, а не паремейнаго, такъ какъ въ немъ нѣтъ ни одного общаго съ пареміями варіанта, которымъ текстъ паремій отличается отъ полного перевода; въ Палеѣ мы найдемъ такія чтенія, которыя свойственны только полному переводу Бытія. Напр., въ Палеѣ и четъемъ (полномъ) Бытіи читаемъ „іако състарѣа Исаѣ“, а въ паремійномъ „по старинѣ Исаковѣ“, въ П. „ослѣпѣ“, въ пар. „изнемогосте“ и т. д.

Которой же изъ двухъ редакцій полного Бытія пользовался авторъ Палея — юго-славянской или русской? Сопоставленіе текстовъ показываетъ, что Палея вслѣдъ за русской редакціей Бытія отступаетъ отъ юго-славянскаго перевода. Напр., въ Палеѣ и русскихъ текстахъ читаемъ „очи въ невидѣнье“, въ Паремейникѣ и юго слав. текстѣ „не видѣти“ русск. текстѣ „мужъ юль“, Парем. и юго-слав. „моужъ гладокъ“ и т. д. ³⁾. Подобныя мѣста составляютъ характерную осо-

¹⁾ Варш. Ун. Изв. 1895 г., кн. 7, стр. 20—1.

²⁾ Варш. Ун. Изв. 1896 г., кн. I, стр. 3.

³⁾ Ibidem., стр. 5.

бенность юго-славянскихъ текстовъ и сохраняются въ нихъ до конца XV в. Слѣдовательно, если въ Палеѣ по списку XIV в. мы находимъ отступленія, то они могли быть взяты только изъ русскаго перевода Бытія ¹⁾. Правда, иногда палейный текстъ совпадаетъ съ юго-славянскимъ, а не русскимъ текстомъ, но это только показываетъ, что тотъ списокъ Бытія, какой имѣлъ у себя подъ руками авторъ Палеи, разнится отъ всѣхъ, дошедшихъ до насъ. Что касается греческаго текста книги Бытія, то противъ пользованія имъ со стороны автора Палеи говорятъ такія мѣста, которыя объясняются только древне-славянскимъ переводомъ, и отсутствуютъ въ греческихъ спискахъ ²⁾.

Итакъ, устанавливается, что палейный текстъ Бытія совпадаетъ съ древне-славянскимъ переводомъ его, притомъ въ русской редакціи. Если допустить, что Т. П. переведена съ греческаго оригинала, то, говоритъ Михайловъ ³⁾, процессъ перевода долженъ представляться въ такомъ видѣ: всякій разъ, когда русскій переводчикъ доходилъ до подлиннаго текста Бытія, онъ немедленно обращаясь къ славянской Библии, подыскивалъ соотвѣтствующее мѣсто въ готовомъ переводѣ, и греческій текстъ замѣнялъ древне-славянскимъ. Такого знанія библейскаго текста, чтобы онъ могъ приводить его въ памяти, у него не было, а отыскать каждый разъ параллель къ греческому тексту было трудомъ почти неодолимымъ. Если же мы предположимъ, что переводчикъ Т. П. самостоятельно перевелъ и библейскій текстъ, то мы должны были бы ожидать въ его переводѣ много отличій отъ готоваго перевода Бытія. А между тѣмъ такихъ отличій почти нѣтъ. Остается допустить, что сходство палейнаго Бытія съ древне-славянскимъ переводомъ этой

¹⁾ Ibidem, стр. 6.

²⁾ Ibidem., стр. 11.

³⁾ Ibidem., стр. 21—23.

книги, сходство, доходящее до полного тождества вездѣ, гдѣ приводится подлинное чтеніе св. текста, можно объяснить только однимъ, — именно самъ авторъ Палея пользовался древне-славянскимъ переводомъ Бытія, притомъ по рукописямъ русской редакціи ¹⁾. Читая полное Бытіе въ славянскомъ переводѣ, авторъ послѣдовательно выбираетъ изъ него тѣ или другія мѣста, выписываетъ ихъ, прерываетъ толкованіями, тамъ и сямъ дѣлаетъ пропуски, сокращенія, изложеніе своими словами.

Итакъ, результатъ, къ которому пришелъ Михайловъ, противоположенъ выводамъ предшествующихъ изслѣдователей. Палея оказывается теперь не переводомъ съ греческаго, а самостоятельной компиляціей, составленной на русской почвѣ. Интересно было бы продолжить работу Михайлова — сравнить текстъ другихъ библейскихъ книгъ, вошедшихъ въ Палею, съ ихъ славянскими переводами. Это — очередная задача будущихъ изслѣдователей Палеи.

Вслѣдъ за Михайловымъ, Истринъ въ рядѣ работъ, посвященныхъ выясненію состава Т. П., повторяетъ предположеніе о русскомъ авторѣ ея ²⁾. Выводы свои Истринъ основываетъ на детальномъ анализѣ текста Т. П. путемъ сличенія его съ различными славянскими памятниками, которые могли служить источниками при составленіи Палеи.

Истринъ останавливается, напр., на апокрифическомъ сказаніи о столпотвореніи и приходитъ къ выводу, что онъ вошелъ въ Т. П. изъ славянскаго перевода Топографіи Козьмы Индикоплова ³⁾.

¹⁾ Варш. Ун. Изв. Ibid., 21—23.

²⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1897 г., т. II, кн. I, стр. 177; *ibid.* 1898 г., т. III, кн. 2, стр. 475, 511.

³⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1897 г. т. II, кн. 1, стр. 182.

Исторія Авраама въ Т. П. содержитъ между прочимъ отрывки изъ апокрифа, извѣстнаго подъ именемъ „Откровеніе Авраама“. Мы знаемъ этотъ апокрифъ въ отдѣльномъ видѣ въ спискѣ XIV в., причемъ нѣкоторые мѣста его тождественны съ соотвѣтствующими мѣстами палейнаго разсказа. Впрочемъ, рядъ отступленій этого послѣдняго отъ названнаго списка „Откровенія“ показываетъ, что или въ распоряженіи автора Т. П. былъ текстъ, отличный отъ дошедшаго до насъ ¹⁾, или уклоненія принадлежатъ самому автору Палеи. Рядъ работъ надъ детальнымъ анализомъ состава Т. П. далъ наконецъ Истрину право высказать свое мнѣніе о ея происхожденіи въ слѣд. словахъ: „Вопросъ о славянскомъ происхожденіи Т. П. можно считать поконченнымъ: Т. П. въ томъ видѣ, въ которомъ мы ее имѣемъ въ первонач. ред., не есть переводный съ греч. оригинала памятникъ, а оригинальный славянской и даже, вѣроятно, русской ²⁾“.

4.

Въ недавнее время теорія русскаго происхожденія Т. П. вновь подверглась критикѣ со стороны ак. Шахматова въ его статьѣ „Толковая Палея и Русская лѣтопись“, гдѣ онъ развиваетъ 3-ью гипотезу происхожденія Т. П.— юго-славянскую, въ частности болгарскую.

Онъ исходитъ изъ того основнаго положенія, что Т. П. не дошла до насъ въ первоначальной редакціи, что первая изъ сохранившихся редакцій была въ то-же время первой русской передѣлкой этого памятника; поэтому изученіе ея источниковъ не даетъ еще права дѣлать выводъ о русскомъ происхожденіи Т. П. Прежде чѣмъ появился Коло-

¹⁾ Ibid., стр. 193.

²⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1898 г., т. III, кн. 2, стр. 511.

менскій типъ Палеи существовали двѣ болгарскія редакціи ея—такъ наз. первоначальная и болгарская хронографическая, которыя и легли въ основу русскихъ.

Первоначальная редакція возникла въ Болгаріи изъ тѣхъ преній, которыя велъ св. Кириллъ съ евреями и сарацинами. Тамъ же она соединилась съ хронографомъ, и въ этихъ 2-хъ ред. перешла на Русь очень рано, такъ какъ хронографическая ред. была извѣстна Нестору. Первоначальная ред. лучше всего отразилась въ Палеѣ Коломенскаго типа, хронографич. послужила основаніемъ для 3 и 4-ой, 2-ая же возникла въ XV в. въ Новгородѣ и представляетъ соединеніе 1-ой русской съ болгарской хронограф. редакціей ¹⁾).

На чемъ же основывается ак. Шахматовъ, когда утверждаетъ, что Коломенск. Палея не была первоначальнымъ типомъ Т. П.? Онъ сравниваетъ эту редакцію съ той, которая возстанавливается на основаніи 2-й и 3-ей рус. ред., которую онъ называетъ особой хронографической редакціей, и приходитъ къ слѣдующему выводу. Авторъ особой хронограф. ред. передавалъ свои источники буквально, тогда какъ авторъ Коломенск. типа перифразировалъ ихъ. Если мы признаемъ, что Колом. ред. была первоначальной, то придется допустить, что авторъ хронограф. ред. исправлялъ чтенія, справляясь каждый разъ непосредственно съ источниками, что представляется Шахматову маловѣроятнымъ. Противъ признанія 1-ой рус. ред. Т. П. первоначальнымъ ея видомъ говоритъ еще слѣдующее обстоятельство. Какъ думалъ Истринь, авторъ Т. П. долженъ былъ сообразно своей цѣли довести ее по крайней мѣрѣ до ново-завѣтныхъ событій, но трудъ его остался недоконченнымъ. Шахматовъ не соглашается съ послѣднимъ положеніемъ и говоритъ ²⁾), что требуемое окончаніе можетъ быть восстановлено при помощи 2-й и 3-ей рус. ред.

¹⁾ Толк. П. и рус. Лѣт., стр. 17, 20.

²⁾ Толк. П. и рус. Лѣт., стр. 11.

т. е. оно было въ особѣй хронограф. ред. Эта послѣдняя содержала въ себѣ обширныя толкованія пророчествъ, а также изложеніе новозавѣтныхъ событій и хронографическую часть. Отраженіе этой особѣй хронограф. редакціи ак. Шахматовъ видитъ въ одномъ памятникѣ, извѣстномъ намъ въ сборникѣ Кирилло-Бѣлозерск. монастыря, построенномъ по тому же плану, что и хронограф. Палея. Этотъ памятникъ онъ называетъ 4-й рус. ред. Т. П., которую, однако, нельзя возводить ни ко 2-й ни къ 3-ей ¹⁾).

Итакъ, особая хронограф. ред., возстановливаемая на основаніи 2-й и 3-ей рус. ред., по мнѣнію Шахматова, древнѣе Коломенск. типа Палея, но и она была явленіемъ вторичнымъ: она составила изъ соединенія первоначальнаго вида Т. П. съ Хронографомъ, что произошло еще на болгарской почвѣ ²⁾).

Что же представляетъ изъ себя эта первоначальная редакція? Какихъ либо опредѣленныхъ указаній на это въ статьѣ Шахматова мы не находимъ; даже больше того, кончая разборъ редакцій Т. П., онъ прямо говоритъ: „оставляемъ всякія догадки о первоначальномъ объемѣ Т. П.“ ³⁾. Попытаемся, однакъ, на основаніи нѣкоторыхъ замѣчаній Шахматова хоть нѣсколько уяснить себѣ этотъ вопросъ.

Содержаніе этой первоначальной ред. въ части до Соломона не превышаетъ Коломенск. текста, такъ какъ все лишнее, по сравненію съ послѣднимъ, во 2-й и 3-ей рус. ред. Шахматовъ относитъ къ болгарской хронографич., но въ то же время онъ признаетъ, что въ Коломенск. П. первонач. ред. была переработана на основаніи многочисленныхъ источниковъ. Выдѣлить этихъ источниковъ придется очень много, такъ какъ первоначальная Палея, по Шахма-

¹⁾ Толк. П. и рус. Лѣт., стр. 14—15.

²⁾ Ibid., стр. 15.

³⁾ Толк. П. и рус. Лѣт., стр. 20.

тову, была составлена еще при св. Меѳодіи, когда такихъ сочиненій, какъ Шестодневъ Іоанна Экзарха, Откровеніе Авраама, Лѣтвица и др., вошедшихъ въ составъ Колѣм. П., еще не существовало. Относительно изложенія событій послѣ Соломона Истринъ ¹⁾ высказывается въ томъ смыслѣ, что присутствіе ихъ въ первоначальной ред. Палеи ничѣмъ не доказывается. Но если признать все это, то на долю первоначальной болгарской ред. Палеи останется такъ мало, что Колѣм. П. почти цѣликомъ окажется плодомъ творчества русскаго автора, сама же болгарская ред. по объему приблизится къ тѣмъ преніямъ св. Кирилла съ евреями и сарацинами, изъ которыхъ она, по мнѣнію Шахматова, возникла. Интересно было-бы выяснитъ, существовали ли эти пренія на Руси въ XIII в. и не были ли они извѣстны автору Т. П.?

Какъ выше сказано, существованіе особой хронограф. ред. Палеи ак. Шахматовъ доказываетъ тѣмъ, что составленіе текстовъ 2-й и 3-ей русскихъ ред. свидѣтельствуетъ объ общемъ источникѣ ихъ. Последнее подтверждаетъ и анализъ Истрина ²⁾. Непонятнымъ для насъ кажется лишь то, зачѣмъ ак. Шахматовъ переноситъ этотъ общій источникъ въ Болгарію. Далѣе онъ говоритъ ³⁾, что хронографической редакціей Т. П. руководствовался въ своемъ трудѣ начальный сводъ, но, какъ мы уже выше указывали, Истринъ вполне убѣдительно доказалъ, что сходство между Лѣтописью и Т. П. нѣтъ необходимости объяснять заимствованіемъ, а слѣдуетъ приписать его пользованію общимъ источникомъ (особая редакція Еллинскаго Лѣтописца). Нельзя ли въ этой особой хронограф. ред., возстановленной Шахматовымъ, видѣть то недостающее звено между 1-ой и 2-й рус. ред., упоминаніе о которомъ промелькнуло въ одной изъ

¹⁾ Изслѣд. въ обл. др.-р. литер., стр. 151—2.

²⁾ Изслѣд. въ обл. др.-рус. лит., стр. 74—139.

³⁾ Толк. П. и рус. Лѣт., стр. 54.

статей Истрина? ¹⁾). Быть можетъ, она и была тѣмъ общимъ источникомъ, изъ котораго возникла Полная и Краткая Палеи (2-ая и 3-ья рус. ред.) съ прибавленіемъ, конечно, нѣкоторыхъ другихъ сочиненій. Уже изъ этихъ общихъ замѣчаній видно, что теорія о 2-хъ болгарскихъ ред. Т. П., которыя легли въ основу русскихъ передѣлокъ этого памятника, малодоказательна. Болѣе вѣроятнымъ представляется русское происхожденіе Т. П., защитники котораго, основываясь на фактическомъ матеріалѣ, не вдаются въ область гипотетическихъ построеній.

5.

Признавая Т. П. плодомъ творчества русскаго книжника, ак. Истрина, однако, задается вопросомъ, откуда явилась самая идея Т. П. и схема ея построенія. Не имѣлъ-ли редакторъ у себя готоваго образца, по которому онъ и составилъ свое произведеніе и изъ котораго онъ, можетъ быть, кое-что и заимствовалъ? ²⁾).

Основанія къ такому предположенію даютъ, съ одной стороны, сохранившіеся до насъ остатки полемической анти-еврейской литературы въ славянскихъ переводахъ, съ другой—существованіе въ византійской литературѣ чего-то подобнаго нашей Т. П. Напр., въ общемъ аналогиченъ Т. П. греческій кодексъ, въ которомъ мы находимъ изложеніе ветхозавѣтной исторіи, снабженное обличеніями евреевъ. Каждая глава въ этомъ кодексѣ начинается историческимъ повѣствованіемъ, за которымъ слѣдуетъ толкованіе съ обличеніями жиловина и обращеніемъ къ нему „ѿ Тѣодѣѣ“ (сравн. въ Т. П. „о жиловинѣ“ и т. д.). Отличіе состоитъ, между прочимъ, въ томъ, что главное вниманіе обращено

¹⁾ Исслѣд. въ обл. др.-рус. лит., стр. 145.

²⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1898 г., т. III, кн. 2, стр. 512.

въ греческомъ кодексѣ не на начальныя библейскія книги, какъ въ Т. П., а на историческія ¹⁾. Другой трактатъ, который можетъ быть поставленъ въ параллель Т. П., изложенъ въ формѣ вопросовъ іудея и отвѣтовъ христіанина. Наконецъ, въ связь съ Т. П. могутъ быть поставлены особыя компиляціи пророчествъ, цѣлый рядъ которыхъ мы находимъ въ византійской литературѣ ²⁾.

Кромѣ этихъ византійскихъ прототиповъ, и въ русской литературѣ существовала какъ бы предшественница Т. П.—мы разумѣемъ переводъ толкованій бл. Θεодорита на Пятокнижіе Моисеево, откуда авторъ Т. П., несомнѣнно, многое заимствовалъ, видоизмѣняя или давая свои объясненія. Помимо содержанія, авторъ Т. П. воспользовался и старымъ названіемъ: толкованія Θεодорита назывались „Παλαιοὶ σὺν ἐρμηνείαις“, переводъ съ греческаго „παλαιὰ σὺν ἐρμηνείαις“. Но чтобы точнѣе опредѣлить содержаніе своего произведенія—осужденіе іудейскаго нечестія—онъ прибавилъ къ заглавію слова „яже на Іудея“ ³⁾.

Итакъ, ак. Истринъ признаетъ, что хотя Т. П. и была составлена на русской почвѣ, но ея идея, равно какъ и большинство источниковъ византійскаго происхожденія, при чемъ въ числѣ этихъ источниковъ были не только цѣльныя сочиненія самаго разнообразнаго характера, но и ранѣе составившіяся компиляціи.

6.

Въ противоположность послѣдователямъ византійской и болгарской гипотезъ, настаивавшимъ на древности Т. П. въ русской литературѣ, сторонники русскаго происхожденія

¹⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1898 г., т. III, кн. 2, стр. 513—14.

²⁾ Ibid., стр. 522.

³⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н., т. II, кн. 4, стр. 883.

ея (Истринь и Михайловъ) высказываются за XIII в., какъ за время ея составленія. Михайловъ, первый обосновавшій русское происхожденіе Т. II., пришелъ къ рѣшенію, что она не могла явиться раньше XIII в., потому что она пользовалась библейскимъ текстомъ уже въ русской редакціи, а эта послѣдняя сама явилась только въ XIII в. ¹⁾).

Истринь ²⁾ приходитъ къ тому же выводу на слѣдующемъ основаніи: въ половинѣ XIII в. появляются два произведенія, судя по ихъ жизненности, вызванныя историческими условіями, а именно Архивскій Хронографъ—исторія еврейскаго народа, контающаяся изложеніемъ его гибели и разобранныя выше „Пророчество Соломоне“. Т. II. по способу и тону изложенія весьма близко подходитъ къ послѣднему памятнику, вмѣстѣ съ тѣмъ ея одушевленіе указываетъ, что она имѣла жизненное значеніе, а не была только литературнымъ упражненіемъ. Отсюда Истринь заключаетъ, что и первая редакція Т. П. составила въ половинѣ XIII в. Вторая редакція возникла не раньше второй половины XIII в., такъ какъ авторъ ея пользовался второй редакціей Александрій, появившейся лишь около этого времени.

Уже Тихонравовъ указывалъ на связь этой редакціи съ ересью жидовствующихъ, выразившуюся въ пополненіи Палеи талмудическими легендами, подъ которыми, вѣроятно, разумѣются „суды Соломона“. Но, какъ замѣчаетъ Истринь ³⁾, это можно понимать лишь въ томъ смыслѣ, что въ данный періодъ „суды Соломона“ были болѣе распространены, чѣмъ прежде, такъ какъ по характеру они не подходятъ для цѣлей

¹⁾ Варш. Ун. Изв. 1896 г., кн. I, стр. 21.

²⁾ Изслѣд. въ обл. др. рус. лит., стр. 46.

³⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1906 г., т. XI, кн. 3, стр. 424.

жидовствующихъ. Что касается пользованія авторомъ второй редакціи толковательными элементами, то опять-таки еще является вопросомъ, можно-ли поставить это въ связь съ полемикой съ еврействомъ. Можетъ быть, это манера автора, явившаяся подъ вліяніемъ пользованія Т. П. первой редакціи.

Словомъ, рѣшительно утверждать, что возникновеніе второй редакціи находится въ связи съ ересью жидовствующихъ, мы не имѣемъ достаточныхъ основаній, и потому должны ограничиться лишь указаніемъ крайняго предѣла, раньше котораго эта редакція не могла появиться, а этимъ предѣломъ и будетъ *вторая половина XIII вѣка* ¹⁾.

Опредѣлить точно время составленія Краткой Палеи, говорить Истринъ ²⁾, у насъ нѣтъ достаточныхъ основаній. Древнѣйшіе списки ея относятся къ XV или началу XVI в. Признавая, что первоначальная редакція Палеи составлена въ первой половинѣ XIII в., мы можемъ опредѣлить время появленія краткой Палеи промежуткомъ *отъ второй половины XIII вѣка по XV в. включительно*.

Въ какомъ же видѣ представляетъ Истринъ взаимоотношеніе полной и краткой Палеи, а также ихъ связь съ Палеей Колом. типа? Вышли-ли онѣ непосредственно одна изъ другой, или восходятъ къ общему источнику, или, наконецъ, только составлены по однимъ и тѣмъ же источникамъ? Анализируя ихъ текстъ, мы видимъ, что въ основѣ первой части обѣихъ лежитъ редакція Коломенск. типа, но оба автора пользовались ею независимо одинъ отъ другого. Это доказывается съ одной стороны тѣмъ, что въ нѣкоторыхъ случаяхъ въ краткую Палею вошелъ такой текстъ Коломенск. типа, который не вошелъ въ Палею полную; съ

¹⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н., т. XI, кн. 3, стр. 424—6.

²⁾ Ibid., т. XI, кн. 3, стр. 434—5.

другой стороны иногда въ краткой Палей мы не находимъ и слѣдовъ пользованія такими источниками, которые вошли какъ существенные элементы въ Палею полную, а видимъ лишь сокращеніе Коломенской редакціи.

Очевидно, авторы обѣихъ Палей пользовались Колом. ред., относясь къ ней, однако, различно; одинъ держится сильно приема сокращенія (П. Краткая), другой распространенія (П. Полная).

Наконецъ, если допустить, что краткая Палей вышла изъ полной, то непонятнымъ является, почему авторъ первой, выпускающій обыкновенно лишь толкованіе, наряду съ ними выбрасываетъ и вставки чисто-историческаго характера, какъ это видно, напр., изъ анализа текста исторіи Моисея. Но если краткая Палей не вышла изъ полной, то можетъ представиться другой вопросъ, не будетъ ли полная Палей представлять распространеніе краткой.

Но противъ этого говорятъ отрывки такого палейкаго текста въ полной П., какого нѣтъ въ краткой. Эти вставки содержатъ исключительно толкованія, съ которыми иногда случайно соединяется по нѣскольку строкъ историческаго содержанія. Исходя изъ того факта, что полная Палей представляетъ собой историческій сборникъ, гдѣ толковательная сторона не играетъ уже никакой роли, мы можемъ рѣшительно отвергать всякую мысль о возможномъ восполненіи со стороны автора полной Палей толкованій, если-бы таковыя отсутствовали въ ея оригиналѣ.

Итакъ Полная П. не вышла изъ краткой ¹⁾.

Такимъ образомъ въ предѣлахъ Колом. текста полная и краткая П. составились независимо одна отъ другой. Но ввиду того, что мы не всегда въ состояніи опредѣлить путь, которымъ нѣкоторыя добавленія вошли въ ту или другую ред. (полн. или крат.), Истринъ считаетъ возможнымъ предположить, что авторы той и другой пользовались такимъ

¹⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н., т. XI, кн. 1, стр. 16.

типомъ Коломенской редакціи, который уже имѣлъ эти добавленія.

Впрочемъ, онъ оговаривается, что къ подобному выводу можно прибѣгать лишь въ крайнихъ случаяхъ.

Въ дальнѣйшемъ своемъ изложеніи, за предѣлами Палеи Коломенск. типа, краткая и полная Палеи опять не могутъ быть поставлены въ непосредственную связь и сближаются лишь источниками. Обѣ онѣ основываются на Хронографѣ (так. наз. „Хронографъ по великому изложенію“) который однако вошелъ въ нихъ въ различномъ видѣ: въ краткую въ болѣе простомъ, въ полную — въ осложненномъ нѣкоторыми источниками ¹⁾. Авторъ краткой Палеи переписывалъ этотъ Хронографъ почти безъ измѣненій, а авторъ полной комбинировалъ его съ другими своими источниками. Этотъ „Хронографъ по великому изложенію“ представляетъ, по мнѣнію Истрина, особую редакцію Еллинскаго Лѣтописца и происхожденія онъ не греческаго, но славянскаго и по всей вѣроятности русскаго ²⁾. Кромѣ „Хроногр. по великому изложенію“ авторъ полной Палеи пользовался библейскими книгами и рассказами историческаго, церковнаго и апокрифическаго характера, авторъ же краткой Палеи почти исключительно пользовался однимъ источникомъ, ничего не прибавляя и лишь изрѣдка замѣняя его другими ³⁾.

Итакъ полная и краткая Палеи не могутъ быть выведены одна изъ другой, но въ основѣ обѣихъ лежатъ съ одной стороны Коломенск. ред., съ другой Хронографъ. Нельзя ли теперь предположить, что между Колом. II. и полной существовала еще одна редакція, въ которую входитъ Коломенск. текстъ, пополненный нѣкоторыми апокрифами, и „Хроно-

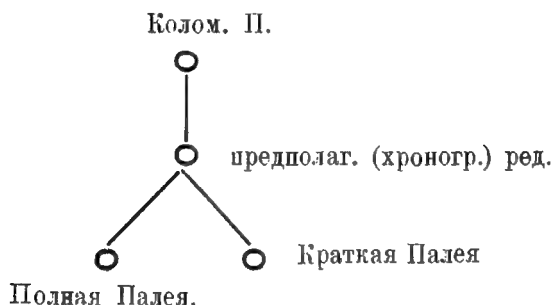
¹⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н., т. XI, кн. 2, стр. 20—23.

²⁾ Ibid., стр. 58.

³⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н., т. XI, кн. 3, стр. 429.

графъ по великому изложенію“ въ томъ простомъ видѣ, въ какомъ мы встрѣчаемся съ нимъ въ краткой Палей?

Изъ этой предполагаемой редакціи могли выйти полная и краткая П., пополнивъ свой текстъ еще нѣкоторыми источниками. Тогда схема редакцій Т. П. можетъ быть изображена въ такомъ видѣ:



Того же вопроса о редакціяхъ Т. П. касается и ак. Шахматовъ въ статьѣ „Т. П. и Рус. Лѣт.“¹⁾. Расходясь съ Истринымъ въ опредѣленіи родины Т. П., указывая на предполагаемые болгарскіе прототипы русскихъ списковъ, Шахматовъ въ то же время примыкаетъ къ его классификаціи этихъ послѣднихъ.

Вслѣдъ за Истринымъ онъ считаетъ Колом. П. первой русской редакціей, Полную и Краткую—2-й и 3-ей. Такимъ образомъ и Шахматовъ представляетъ себѣ исторію Т. П. на Руси, какъ постепенную переработку экзегезо - полемическаго сочиненія въ историческій сборникъ, въ которомъ трудно даже опредѣлить центр тяжести—лежитъ ли онъ въ Т. П. или въ Хронографѣ.

Какъ разъ обратную картину рисуетъ въ своихъ статьяхъ г. Истоминъ²⁾, который первоначальную цѣль Т. П. видитъ въ ея повѣствовательной части; толковательный

¹⁾ Стр. 7—15.

²⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н., т. X, кн. 1 и т. XI, кн. 1.

же элементъ въ такомъ видѣ, въ какомъ мы встрѣчаемся съ нимъ въ Коломенск. ред., считаетъ позднѣйшимъ наслоениемъ. Съ его точки зрѣнія, первоначально Т. II. существовала въ видѣ какой-то хронографической ред., которая можетъ быть восстановлена на основаніи Погодинскаго и Синодальнаго списковъ (т. е. по Истрину 2-й ред.). Затѣмъ произошло сокращеніе ея повѣствовательной части и взамѣнъ этого расширеніе толкованій, и въ результатѣ этой переработки получилась Коломенск. ред.

Сличая нѣкоторыя мѣста этой послѣдней съ Синодальнымъ текстомъ, Истоминъ приходитъ къ выводу ¹⁾, что въ повѣствовательной части она новѣе хронографической, такъ какъ въ ней встрѣчаются неудачныя сокращенія ²⁾. Эти сокращенія наблюдаются имъ въ одномъ Коломенскомъ спискѣ, и тогда ихъ нельзя распространять на всю 1-ю ред., или же они проходятъ черезъ всѣ списки Коломенск. типа. Приводимъ такой примѣръ:

Коломенск. II.

Въставъ же заоутра Авраамъ и взѧ хлѣбъ и воду и задѣвъ Агари за плечи ѿпусти ю съ сыномъ еѧ.

(Изв. Отд. рус. яз. и сл.
И. А. Н. т. X кн. 1 ст.
158).

Синодальн. сп.

Въставъ же Авраамъ за-
у^тра и взѧ^т хлѣбы и мѣ^т
воды и дасть Агары и задѣ
за плѣчи еѧ ѡтро^к и ѿ поу^с
ю съ с^номъ еѧ

Истринъ ³⁾ со своей стороны объясняетъ этотъ случай различіемъ литературныхъ приемовъ авторовъ обѣихъ редакцій. Авторъ Колом. ред. сократилъ здѣсь библейскій текстъ,

¹⁾ Изв. отд. рус. яз. и слов, И. А. Н., т. X, кн. 1, стр. 160.

²⁾ Ibid., стр. 159.

³⁾ Изслѣд. въ обл. др. рус. яз., стр. 185.

авторъ же 2-й ред., сообразно своему обычаю, замѣнили текстъ Колом. II. библейскимъ, причемъ выписалъ его буквально.

Въ другихъ случаяхъ (какъ-бы) испорченныя мѣста Коломенск. II. объясняются тѣмъ, что первоначальный списокъ, лежащій въ ея основаніи, до насъ не дошедшій, при перепискѣ подвергался небольшимъ видоизмѣненіямъ, которыя нерѣдко состояли въ порчѣ текста. Одинъ изъ подобныхъ испорченныхъ списковъ первоначальной П. легъ въ основаніе 1-ой ред., другой же, сохранившій первоначальное чтеніе, послужилъ источникомъ при составленіи Палеи хронографической (2-й ред.)... Отсюда сохранность текста въ этой послѣдней ¹⁾.

Исходя изъ того положенія, что Коломенск. II. въ повѣствовательной части сокращала какую-то хронографическую ред., Истомина ²⁾ переходитъ къ вопросу о первоначальной цѣли Палеи. Таковая заключалась, по его мнѣнію ³⁾, въ повѣствовательной части и лишь постепенно, переживъ цѣлый рядъ литературныхъ перипетій и преобразованій, Т. П. вылилась въ форму Колом. типа. Истрина ⁴⁾ въ свою очередь указываетъ двѣ причины, которыя мѣшаютъ ему признать, что Колом. II. сокращала повѣствовательную часть болѣе полной хронографической.

Во 1-хъ, если Коломенск. Палея вышла изъ хронографической путемъ сокращенія повѣств. части, то какъ объяснить, что ни разу не встрѣчается невольнаго пропуска того или другого толкованія? Правда, это противорѣчило-бы основной задачѣ редактора Колом. II., но въ данномъ случаѣ рѣчь идетъ не о сознательномъ, намѣренномъ пропускѣ, а

¹⁾ Изслѣд. въ обл. др.-рус. лит., стр. 185.

²⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н., т. X, кн. 1, стр. 160—170.

³⁾ Ibid., стр. 160.

⁴⁾ Изслѣд. въ обл. др.-рус. лит., стр. 188—9.

лишь объ ошибкѣ, которую легко было допустить на протяженіи столь обширнаго сочиненія. Между тѣмъ такой ошибки не встрѣчается ни разу: всѣ толкованія 2-й ред. повторяются и въ Коломенской.

Во 2 хъ, почему Коломенск. и хронограф. ред. сходятся тамъ, гдѣ помѣщенъ перифразированный текстъ, лишнія же мѣста хронограф. редакціи представляютъ буквальные выписки изъ оригиналовъ? Если статья на точку зрѣнія Истомина, то придется допустить, что авторъ Колом. ред. передѣлывая хронографическій текстъ, тщательно выбиралъ изъ него измѣненныя мѣста, опуская точныя цитаты, а такое предположеніе маловѣроятно.

Сравнимъ для примѣра текстъ апокрифа „Откровеніе Авраама“ въ Кол. П. и П. 2-й ред.¹⁾ Колом. П. ведетъ рассказъ въ 3-емъ лицѣ, апокрифъ въ 1-омъ. Палея 2-й ред. употребляетъ то 3-ье лицо, то 1-ое: тамъ, гдѣ она пользовалась, какъ источникомъ, Палеей Колом. типа, мы встрѣчаемъ 3-ье лицо, тамъ же, гдѣ находятся вставки изъ оригинала апокрифа, оставлено 1-ое лицо. Если допустить, что авторъ Колом. П. сокращалъ здѣсь текстъ хронограф. ред., то непонятнымъ явится, почему имъ выпущены именно эти буквальные выписки изъ апокрифа и оставлены лишь мѣста, подвергнушіяся передѣлкѣ.

Всѣ приведенныя соображенія не позволяютъ намъ присоединиться къ выводамъ г. Истомина, и мы останавливаемся на той схемѣ, какую даетъ въ своихъ работахъ ак. Истринъ, признавая однако, что вопросъ не исчерпанъ имъ до конца: тотъ путь постепенныхъ видоизмѣненій, какой прошла Палея Коломенск. типа, прежде чѣмъ она приняла видъ историческаго сборника, нельзя считать достаточно выясненнымъ.

¹⁾ Изслѣд. въ обл. др.-рус. лит., стр. 188.

Выше мы указывали, что Т. П., какъ это можно заключить на основаніи значительнаго количества сохранившихся списковъ ея, пользовалась широкой популярностью среди русскихъ читателей.

Слѣдствіемъ этого должно было явиться отраженіе ея въ другихъ памятникахъ нашей древней литературы. Къ разсмотрѣнію этого вопроса обратились уже первые изслѣдователи Пален. Ак. Ждановъ называетъ слѣдующіе памятники въ которыхъ, по его мнѣнію, замѣчается вліяніе Т. П.¹⁾: 1) Слово о законѣ и благодати; 2) Древнѣйшій лѣтописный сводъ; 3) Поученіе Владиміра Мономаха; 4) Хронографы; 5) Азбуковники; 6) Шестодневцы вкратцѣ о сотвореніи небеси и земли. 7) Книга нарицаемый Каафъ 8) Книга о св. Троицѣ. 9) Разказы Пален переходили въ народную поэзію.

Какъ видно изъ этого перечня, Ждановъ признаетъ вліяніе Т. П. на нашу литературу въ весьма широкихъ размѣрахъ и съ очень ранняго времени. Но послѣдующія изслѣдованія показали, что кругъ памятниковъ, находящихся, въ генетической связи съ Т. П., долженъ быть значительно суженъ, что въ большинствѣ случаевъ сходство объясняется не непосредственнымъ заимствованіемъ изъ Т. П., а лишь пользованіемъ общими источниками.

Нами разобранъ уже этотъ вопросъ относительно „Слова о законѣ и благодати“ и „Древн. лѣтопис. свода“. Прибавимъ теперь то-же и о такъ наз. книгѣ Каафъ, изученію которой посвящена статья Истрина²⁾. „Каафъ“ представляетъ собой небольшой древнерусскій памятникъ, состоящій

1) Ак. Ждановъ. Соч. т. I, стр. 468—470.

2) Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1897 г., т. II, кн. 4, стр. 845—892.

изъ вопросовъ и отвѣтовъ, предметомъ которыхъ служитъ Пятикнижіе Моисеево. Сходны съ нимъ толкованія въ „Изборникѣ XIII в.“, носящія названіе „се избрано отъ Палей съ толкомъ“. То и другое, по мнѣнію проф. Никольскаго ¹⁾ представляетъ сокращенный переводъ Θεодоритовыхъ толкованій на ветхозавѣтныя книги, о которыхъ мы упоминали, какъ объ одномъ изъ источниковъ Т. П. Напомнимъ, что этотъ памятникъ назывался „Палей съ толкомъ“ (παλιὰ τὸν ἐρμηνείαις). Статья въ „Изборникѣ“ и книга „Каафъ“ считались нѣкоторыми учеными (Владиміровъ, Успенскій, Ждановъ) заимствованиями изъ Т. П., что доказывалось слѣдующимъ: 1) Въ мѣстахъ, гдѣ греческій текстъ толкованій Θεодорита и славянской сходятся, „Каафъ“ представляетъ чтеніе близкое къ греческому, тогда какъ Т. П. то выпускала, то удлинняла, то переставляла первонач. текстъ. 2) Ошибки и непонятныя мѣста Т. П. объясняются при помощи Каафа. Но и этотъ послѣдній не былъ въ числѣ источниковъ Т. П., такъ какъ въ ней мы находимъ нѣсколько случаевъ пользованія толкованіями Θεодорита, которыхъ нѣтъ въ Каафѣ.

Очевидно сходство этихъ двухъ памятниковъ можетъ быть объяснено только общимъ источникомъ ихъ.

Съ хронографами—именно съ Еллинскимъ лѣтописцемъ 1-ой и 2-й ред. Палей имѣетъ много общихъ мѣстъ, но это объясняется, какъ выше указано, отнюдь не тѣмъ, что П. повліяла на хронографы, а опять таки общимъ источникомъ. Въ основѣ 2-й части краткой и полной Палей лежитъ „Хронографъ по великому изложенію“—особая редакція Еллинскаго Лѣтоп., который отразился и на Еллинск. Лѣт. 2-й ред. ²⁾ Порфирьевъ, отмѣчая сходство 2-й части поученія Владиміра Мономаха съ Завѣтомъ патріарха Іу-

¹⁾ Н. К. Никольскій. О литературныхъ трудахъ митр. Климента Смолятича, 1892, стр. 47.

²⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н., т. XI, кн. 2, стр. 44.

ды въ „Завѣтахъ 12 патріарховъ“, высказываетъ предположеніе, что этотъ апокрифъ былъ извѣстенъ Владиміру Мономаху черезъ Палею ¹⁾. Но „Завѣты“ очень рано стали извѣстны у насъ въ отдѣльномъ видѣ, такъ что сходство съ ними еще не дастъ намъ права говорить о вліяніи Палеи на поученіе Владиміра Мономаха.

Нѣкоторый интересъ представляетъ никѣмъ изъ изслѣдователей не выясненный вопросъ объ отношеніи „Книги Бытія небеси и земли“ къ Т. II. Этотъ памятникъ представляетъ пересказъ ветхозавѣтной исторіи отъ сотворенія міра до времени царя Давида. Переводъ ея появился на Руси, какъ полагаетъ Поповъ ²⁾, не позже XII в. Въ позднѣйшихъ своихъ редакціяхъ она пополняется матеріалами изъ Т. II. Элемента обличительнаго въ „Книгѣ Бытія небеси и земли“ мы не найдемъ, но есть нѣсколько случаевъ указанія параллели между Ветхимъ и Новымъ Завѣтами. Напр., при изложеніи исторіи Мельхиседека онъ вспоминаетъ пророчества о Христѣ. „сн є" мелхисидекъ безшчєнъ и безхмѣренъ и беззродеи. Тако и гѣ кѣх на іѣ хъ ни на нѣсѣхъ и на мѣ мѣри ни на земли оца и наричетъ безшчєнъ и безхмѣренъ и беззродеи єтеро же пакы тѣ єи нєрен к кѣкы по чиноу мелхиседекѣ. іако же мелхиседекъ хѣбѣх и кино жрѣше гѣу нѣу. тако и хѣх тѣла ради євоего и кроке хѣбѣх и кино дастъ намъ“ ³⁾.

Въ „Книгѣ Бытія“ библейскій текстъ пополненъ вставками изъ различныхъ источниковъ, въ числѣ которыхъ не мало было и апокрифовъ. Еще Поповъ ⁴⁾ замѣтилъ, что она по самой занимательности своего содержанія нашла обширный кругъ читателей, оказала значительное вліяніе на русскую письменность и вызвала собственныя попытки создать русскую историческую Палею.

¹⁾ Ждановъ, Соч., т. I, стр. 468.

²⁾ Поповъ, „Книга бытія небеси и земли“, стр. 1.

³⁾ „Кн. Бытія небеси и земли“, стр. 40—41.

⁴⁾ „Кн. Бытія небеси и земли“, стр. XXXII—III.

Одинъ изъ такихъ опытовъ Поповъ издаетъ по рукоп. XVI в. подъ именемъ „Сокращенной Палеи рус. ред.“

Весьма возможно, что „Книга Бытія“ была извѣстна и автору Т. П. и оказала на него нѣкоторое вліяніе.

8.

Въ связи съ разсмотрѣніемъ вопроса о вліяніи Т. П. на нашу древнюю письменность и, вообще, изъ анализа ея состава выясняются нѣкоторые дѣйствительные источники, какъ автора ея, такъ и позднѣйшихъ редакторовъ.

Въ числѣ *главныхъ источниковъ Колом. П.* изслѣдователи ея упоминаютъ слѣдующіе источники:

- 1) Русскій переводъ Книги Бытія пророка Моисея въ полной и сокращенной (паремейной) редакціи;
- 2) 7 слѣдующихъ за ней библейскихъ книгъ;
- 3) Ефремъ Сиринъ;
- 4) Шестодневъ Іоанна Экзарха;
- 5) Топографія Козьмы Индикоплова;
- 6) Переводъ толкованій Θεодорита на Пятикнижіе Моисеево;
- 7) Полу-библейская, полу-апокрифич. исторія Авраама;
- 8) Откровеніе Авраама;
- 9) Статья о природѣ, варіантъ которой найденъ въ рукописи XIV в. ¹⁾;
- 10) Завѣты 12-ти патріарховъ;
- 11) Лѣствица.

Кромѣ этихъ произведеній, авторъ Колом. П., несомнѣнно, пользовался цѣлымъ рядомъ другихъ, въ точности еще не установленныхъ. Длинный перечень такихъ предполагаемыхъ источниковъ мы находимъ у Успенскаго, но примѣняемый имъ способъ опредѣленія состава Палеи —

¹⁾ Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1908 г., т. XIII, кн. 2, стр. 325—341.

указаніе параллельныхъ мѣстъ изъ различныхъ произведеній — еще не можетъ убѣдить насъ въ томъ, что ими именно пользовался нашъ авторъ: послѣдній могъ взять изъ вторыхъ рукъ и потому приписывая ему знакомство съ первоначальными источниками, мы легко можемъ впасть въ ошибку, преувеличивая начитанность и разносторонность автора Т. Палея.

Источники полной Палея:

- 1) Палея Колом. типа или близкаго къ нему;
- 2) Библейскія книги;
- 3) Хронографъ по великому изложенію (особая ред. Еллинскаго Лѣтописца);
- 4) Хроника Іоанна Малалы;
- 5) Апокрифич. сказаніе о рожденіи и жизни Моисея;
- 6) Особое сказаніе о жизни Моисея;
- 7) Историческая Палея;
- 8) Апокрифич. сказаніе о судахъ Соломона;
- 9) Хроника Георгія Амартола;
- 10) Александрія II-ой ред.;
- 11) Книга пророка Даніила съ толкованіями;
- 12) Апокриф. мученіе Даніила;
- 23) Перечисленіе христіанскихъ мучениковъ;
- 14) Сказаніе о Петрѣ Гугнивомъ.

Источники автора краткой П. были большею частью тѣ-же, но въ меньшемъ количествѣ.

Приведенный перечень источниковъ далеко не полонъ, такъ какъ происхожденіе многихъ мѣстъ Т. П. продолжаетъ оставаться темнымъ. Но уже изъ него видно, какого огромнаго труда потребовало составленіе подобнаго памятника. Авторъ его, дѣйствительно, долженъ былъ обладать большимъ мастерствомъ, чтобы такъ умѣло скомбинировать самые разнообразныя источники въ стройное цѣлое, одушевленное одной идеей — обличить іудея въ его заблужденіяхъ.

Мы уже не разъ указывали на то, что Т. П. въ ея первой редакціи отличается глубоко жизненнымъ характеромъ. Очевидно, ея появленіе было вызвано какими-то историческими событіями, въ дѣйствительной жизни происходило какое-то движеніе, которое и пробудило усиленный интересъ къ іудейству.

Если мы оглянемся на XIII в., и посмотримъ, что представляла собой въ это время литература сѣверо-восточной Руси, куда Истринъ относитъ Т. П., то увидимъ, что нашъ памятникъ не стоитъ тамъ особнякомъ: существовалъ рядъ другихъ произведеній, обличающихъ также интересъ къ еврейству; одни изъ нихъ были чисто-историческаго характера, какъ Архивскій Хронографъ — изложеніе исторіи евреевъ отъ сотворенія міра до уничтоженія ихъ политической жизни, другіе — полемическаго характера, какъ пророчество Соломоне, весьма близкій памятникъ къ Т. П. 1).

Хотя ни въ лѣтописяхъ, ни въ другихъ историческихъ документахъ мы не имѣемъ никакихъ указаній на какое-либо еврейское движеніе, происходившее въ ту пору на Руси, однако, историко-литературные факты позволяютъ предположить, что подобное движеніе, быть можетъ, занесенное къ намъ изъ Польши, существовало и оно то и создало рядъ произведеній съ вполне опредѣленной тенденціей, къ числу которыхъ относится и Т. П.

9.

Въ заключеніе подведемъ итоги главнѣйшимъ выводамъ, къ какимъ пришла современная наука, относительно происхожденія и дальнѣйшей судьбы Т. П.

I. Толк. П. есть компилятивный памятникъ, составившійся на русской почвѣ на основаніи славянскихъ и византійскихъ источниковъ.

1) Изъ обл. древ.-рус. лит., стр. 225—8.

II. Сохранившіеся списки ея могутъ быть сгруппированы въ 3 редакціи.

III. Первая редакція, представителемъ которой является Колом. П., издавна имѣла тотъ объемъ, въ какомъ дошла до насъ. По характеру своему она является произведеніемъ экзегезо-полемическимъ. Время ея составленія — половина XIII в., мѣсто—сѣверо-восточная Русь.

IV. Вторая редакція представляетъ историческій сборникъ, составившійся на основаніи первой редакціи и пополненный множествомъ другихъ источниковъ. Появилась она не раньше второй половины XIII в.

V. Третья редакція носитъ также характеръ историческаго сочиненія; она значительно короче второй. Время ея составленія неизвѣстно, во всякомъ случаѣ не позже XV вѣка.

VI. Вторая и третья редакціи составились независимо одна отъ другой и сходство между ними обуславливается общими источниками.

VII. На ряду съ другими памятниками, Т. П. позволяетъ предположить существованіе въ сѣверо-восточной Руси въ XIII в. какого-то еврейскаго движенія.

II.

„Толковая Палея“ Кіевской Духовной Академіи № Аа 1292.

Въ дальнѣйшемъ мы намѣрены рассмотреть нѣсколько памятниковъ, небезъинтересныхъ для литературной исторіи Толковой Палеи и соприкасающихся съ ней по цѣлямъ и отчасти по манерѣ трактованія вопросовъ богословско-обличительнаго характера. На первомъ планѣ мы поставимъ себѣ задачей рассмотреть и охарактеризовать списки Т. П., находящіеся въ Кіевскихъ бібліотекахъ. Такихъ списковъ имѣется два: одинъ содержитъ текстъ Толковой П. полностью, другой лишь отрывокъ изъ нея.

Этихъ текстовъ не касались ни издатели Т. П., ни исследователи ея, а между тѣмъ первый изъ названныхъ списковъ представляетъ интересъ какъ матеріалъ, если не для рѣшенія вопроса о генезисѣ Т. П., то во всякомъ случаѣ о литературной исторіи этого любопытнаго памятника.

Далѣе мы остановимся на кіевскомъ спискѣ Палеи Исторической ¹⁾, на „Пророчествахъ Соломона на чашѣ“, наконецъ, рассмотримъ противоіудейскія обличительныя статьи изъ Сборника Кіево-Михайловскаго монастыря.

¹⁾ Проф. Н. И. Петровъ. Описаніе рукописей Церковно-Археологическаго Музея, в. III, № 574 (Т. 329) Текстъ Исторической Палеи помѣщенъ въ сборникѣ на лл. 1—95 и носитъ слѣдующее заглавіе: „Бгови́дца Мойсѣ́а прр́ка кнѣгъ ѿ бы́та“

Настоящую главу мы посвятимъ изученію Академическаго списка Т. Палеи Аа 1292 въ связи съ Коломенскимъ; предварительно же скажемъ нѣсколько словъ объ отрывкѣ Т. Палеи изъ сборника XVIII в. 1).

Этотъ отрывокъ представляетъ собой случайную выписку изъ Толковой Палеи подъ слѣдующимъ заглавіемъ: „Выписано изъ толковой библии“. Онъ занимаетъ лл. 28 об.—31 и содержитъ завітъ патр. Іакова Дану. Текстъ написанъ мелкимъ небрежнымъ полууставомъ XVIII в., имѣетъ довольно много помарокъ, поправокъ и испорченныхъ мѣстъ, которыя указываютъ намъ, что переписчикъ былъ человѣкомъ невѣжественнымъ и чисто механически, слово за словомъ, переписывалъ находившійся передъ нимъ оригиналъ.

Въ разбираемомъ нами отрывкѣ встрѣчаются слѣдующія отступленія сравнительно со спискомъ Аа 1292.

Сп. № 540.

Сп. Аа 1292.

1) вданъ тебѣ судъ е^ѣтъ ими
(л. 28 об.).

2) спаса ѡжидаѣ Г^ѣдня (л. 29).

3) тыи имаши с^ѣдѣти (л. 29).

4) имже зоветъ золь дай ты
(л. 29).

5) ком^ѣ о^ѣ данова колена
(л. 29).

6) втораго страшнаго при-
шествія (л. 29 об.).

7) иди за мя сано (л. 29 об.).

8) ...племяни твоего ино бо
е^ѣтъ ввесь а ино же на ве^ѣ на-

да^ѣ тебѣ с^ѣж^ѣ е^ѣ има (л. 105).

спса жѣда г^ѣна (л. 105).

ты с^ѣж^ѣдѣти имашѣи (л. 105).

имже съвѣ^ѣт^ѣ зо^ѣ дасте (л. 105).

ком^ѣ изыйти ѡ данова ко-
лѣна (л. 105).

второго пришествія (л. 105
об.).

идѣ за мною сатано (л. 105
об.).

племени твоего. Смотри^ѣ
ѡ каа^ѣне чемоу не речетса въ

1) Проф. Н. И. Петровъ. Описаніе рукописей Церковно-Археологическаго Музея, вып. II, № 540 (о. 8. 67), 80, XVIII в.

рече^тся смо^три же окаянне по-
что нарече вве^с ро^д или на
ве^с ро^д твоего но и раз^умен
(л. 29 об.).

9) мышлях^у бго^м себе нари-
чить (л. 30).

10) и во цар^ство его б^од^утъ
т^уга и болезнь и морь на
земли.

11) аще ебы (л. 30).

12) в даниилове во дни (л. 30).

13) прикше (л. 30).

14) одах^у (л. 30 об.).

15) ездити на ар^х мащаяхъ
жива же окаяны (л. 30 об.).

16) не не блазнисъ (л. 30 об.).

17) по семъ рече ему ты со-
в^етъ золь (л. 31).

ве^с р^од^у іно же речет^ся на весь
р^од^у племени твоего. ино бо
есть въ ве^с іно же рече^тся на
ве^с но раз^умѣй (л. 105 об.).

машлах^о соб^ѣ наречете (л.
105 об.).

і въ пр^ѣство его б^од^етъ скорбь
и тоуга на всако^м ч^лвч^ѣ зане
оумножит^ся гла^д и болезнь и
морь на з^емли (л. 105 об.—106).

аще не бы (л. 106).

в даниілови виденіи (л. 106).

принікше (л. 106).

ожидах^у (л. 106).

изидити на възд^усѣ. машла
же вашъ ѡкаанныи (л. 106).

но не блазниса (л. 106).

паче и в се^м ѡбличі^и его
прости і рекъ ем^у імже же и
ты з^лъ с^вѣ^т (л. 106 об.).

Большая часть приведенныхъ отступлений (см. примѣ-
ры 3, 4, 5, 11, 12, 13, 14 и 16) могутъ быть съ большою
вѣроятностію приписаны самому переписчику; они состоятъ
лишь въ порчѣ текста и потому не представляютъ для насъ
особаго интереса. Обращаютъ на себя вниманіе примѣры 1,
7 и 15, дающіе нѣкоторое указаніе на оригиналъ нашей
выписки. Расходясь со спискомъ Аа 1292, указанные при-
мѣры приближаются къ Коломенскому списку, въ которомъ
параллельныя мѣста читаются такъ:

Прим. 1. „въдано тебе судъ исть ими“ (ст. 379).

Прим. 7. „иди за ма сатано“ (ст. 381).

Прим. 15. „издѣти на аерѣ. машлахъ же вашъ оканны (ст. 383).

Изъ этихъ примѣровъ 1-ый буквально совпадаетъ съ сборникомъ № 540 (0. 8. 67), въ 7-омъ послѣднѣй опускаетъ титло надъ словомъ „сатано“, но особенно любопытенъ прим. 15-й, совершенно непонятный безъ параллельнаго текста по Коломенскому списку.

Эти три примѣра показываютъ, что оригиналомъ выписки въ сборникѣ № 540 (0. 8. 67) былъ текстъ, ближе подходящий къ Коломенскому списку, чѣмъ къ списку Аа 1292; однако, это не былъ именно Коломенскій списокъ, такъ какъ примѣры 6, 8, 9 и 10-ый, отступая отъ сп. Аа 1292, не совпадаютъ ни съ Колом. сп., ни съ его вариантами. Итакъ, писецъ сборника № 540 (0. 8. 67) имѣлъ подъ руками какой то списокъ Т. Палеи 1-ой редакціи, отличный отъ извѣстныхъ намъ.

Никакихъ мѣстныхъ характерныхъ особенностей въ языкѣ нашей выписки, которыя указывали бы на ея родину, не встрѣчается, а потому мы ограничимся тѣми немногими замѣчаніями объ ея оригиналѣ и писцѣ, какія можно было извлечь изъ самаго текста, и перейдемъ къ изученію полнаго Кіевскаго списка Толковой Палеи.

1.

Этотъ списокъ Толковой Палеи находится въ рукописи XVII в. ¹⁾, занимающей 3 нумерованныхъ + 218 нумеров.

¹⁾ Проф. Н. И. Петровъ. Описаніе рукописныхъ собраній г. Кіева в. I. Рукописи Мѣлецкаго монастыря, № 114. Эта рукопись хранится въ библиотекѣ Кіевской Духовной Академіи подъ шифромъ Аа 1292. Она написана не позже 1671 г., помѣченнаго на переплетѣ.

+ н ену мерованныхъ листа, размѣромъ $28\frac{1}{2} \times 19\frac{1}{2}$ сант. написанныхъ въ одинъ столбецъ полууставнымъ письмомъ.

1—3 н ену м. листы заняты перечнемъ зачатъ отдѣльныхъ главъ, числомъ 128 ¹⁾. На оборотѣ 3 н ену мер. листа находятся двѣ позднѣйшихъ латинскихъ записи 1716 и 1717 гг., сдѣланныхъ владѣльцами рукописи; между записями молитвенное обращеніе къ Пресв. Богородицѣ.

На лл. 1—218 помѣщенъ текстъ Толковой Палеи, носящій слѣдующее заглавіе:

„Сѣа книга Бытіа небесе и зе^мли. изложеніе иже въ стѣхъ ѿца наше^{го} іѡа^нн^{на} зла^{го}уста^{го}. арх^иеппа ко^нстанти^{на} града ѿ сѣтвореніи твари видѣмыа и невидѣмыа и ѿ пришествіи хвѣ. и ѿ въплоченіи его. ѿ расп^атіи и ѿ воскре^неніи и ѿ с^вѣдѣ ег^о. и ѿ зак^онѣ и ѿ ѿверженіи жид^овьстѣмъ“.

Вначалѣ это заглавіе буквально совпадаетъ съ обычнымъ названіемъ Палеи Исторической („Книга Бытія небеси и земли“), но содержаніе рукописи показываетъ, что мы имѣемъ здѣсь дѣло съ Толковой Палеей.

1 н у мер. листъ рукописи украшенъ надъ заглавіемъ заставкой, выведенной зеленой, желтой краской и киноварью. Заставка состоитъ изъ четырехъ, соединенныхъ другъ съ другомъ, медальоновъ византійскаго геометрическаго стиля.

Въ византійскомъ же стилѣ, соединенномъ съ растительными мотивами, написанъ инициалъ Б, съ котораго начинается Палея.

Въ самомъ текстѣ встрѣчаемъ значительное количество киновари, какъ въ начальныхъ буквахъ, такъ и въ зачатахъ, цѣликомъ написанныхъ киноварью.

¹⁾ Эти зачала приведены полностью проф. Н. Н. Петровымъ въ указанномъ описаніи рукописей.

Изъ особенностей рукописи Аа 1292 отмѣтимъ слѣдующія: на поляхъ находится цѣлый рядъ приписокъ, какъ относящихся, такъ и не относящихся къ тексту. Среди послѣднихъ, сдѣланныхъ, повидимому, позднѣйшей рукой, встрѣчаются иногда латинскія. Большая часть замѣтокъ на поляхъ, имѣющихъ непосредственное отношеніе къ тексту Палеи, принадлежитъ, судя по почерку и черниламъ, самому переписчику; таковы:

1) Указанія на псалмы, ветхозавѣтныя книги или апостольскія посланія, изъ которыхъ приведены въ текстѣ цитаты (въ Коломенской Палеѣ онѣ помѣчены въ самомъ текстѣ).

2) Киноварныя зачала отдѣльныхъ главъ, иногда, впрочемъ, включенныя въ текстъ.

3) Заглавія болѣе мелкихъ частей, напр., на л. 43 об. „ѡ нерозѣмѣи и ѡ розпаленіи теле^{но}“, ниже „ѡ крѣтѣ хвѣ“ и т. д.

Иногда эти заглавія довольно подробны: они излагаютъ вкратцѣ содержаніе Палейнаго текста, напр., на л. 44 об. на поляхъ читаемъ: хс сѣма чре^з жен^у родиса без^ѣ преѡбщеніа м^ужеска но ѡ дха ста тѣм^ъ и дѣаво^л ха иск^жша^л. Нерѣдко мы находимъ нѣсколько подобныхъ заглавій на одной страницѣ, напр., на л. 49 читаемъ: „жона в зачатии младе^нда має^т въздержатиса ѡ брашенъ“; ниже: „зное пороженіе“, „ако же^нѣ с м^уже^м свои^м жити“, „начато^к грѣха хто есть“.

Подобныя мелкія заглавія отмѣчали на поляхъ и позднѣйшіе читатели. Напр., на л. 178 об. находится польская запись: „Placz po Moyseszu“ (скорописью, почеркомъ сходнымъ съ латинской записью 1716 г. на об. 3 нумер. листа). На л. 92 об. подъ славянскимъ заглавіемъ: „Крещеніе прообразова х^во“ подписано: „Baptismus figurabat Xti“.

4) Помѣтки противъ обличеній, состоящія изъ одного слова „жид“ или черточки противъ начальныхъ словъ обличенія; нѣкоторые изъ этихъ замѣтокъ сдѣланы, можетъ быть, позже.

5) Проіуски, случайно допущенные въ текстѣ, пополнены также на поляхъ рукописи.

6) Изрѣдка встрѣчаются на поляхъ глоссы, напр., противъ словъ „жѣрѣтвѣ безъ кровнѣ“ — „ѡфѣра безъ кровнѣ“ (л. 72) противъ слова „мнѣніа“ на полѣ тѣмъ же почеркомъ написано „блискавица“ (л. 40 об.). На л. 79 противъ слова „въ гремѣ“ добавлено „сидѣ“.

7) Иногда попадаются замѣтки переписчика по поводу того или иного мѣста въ Толковой Палетѣ, напр., на л. 42 противъ упоминанія о Платонѣ и Аристотелѣ онъ добавляетъ отъ себя на поляхъ: „философская мудрость несвѣдома нами“. Есть и латинскія приписки, относящіяся, судя по почерку, уже къ XVIII в., которыя даютъ возможность предположить, что въ это время Толковой Палетой пользовались какъ матеріаломъ для проповѣдей. Напримѣръ, на л. 102 об.—104 противъ толкованій именъ птицъ и звѣрей читаемъ: „р. Resurreccione Xti potest servire“, „potest servire р. (слово стерто)“, „р. Nativitatje Xti valebit“, „р. Resurreccione Xti“.

Толковая Палета оканчивается на л. 218, часть котораго, а также л. 218 об. заняты позднѣйшими приписками русскими (украинской скорописью XVIII в.), латинскими и польскими.

Последніе два нумерованныхъ листа мелко исписаны молитвами къ Пресв. Богородицѣ и, повидимому, случайно переплетены вмѣстѣ съ Палетой.

Бумага въ рукописи Аа 1292 имѣетъ водяной знакъ въ видѣ геральдической лиліи, старѣйшія разновидности которой встрѣчаются еще въ XIV в. ¹⁾ Между прочимъ, водяной знакъ очень сходный съ находящимся въ нашей рукописи имѣется въ актѣ 1387 г., хранящемся въ Метрицѣ Литовской.

¹⁾ Н. П. Лихачевъ. Палеографическое значеніе бумажныхъ водяныхъ знаковъ, №№ 443, 1388, 1389.

Въ виду такой древности геральдической линіи какъ водяного знака, мы лишены возможности опредѣлить по бумагѣ время написанія рукописи Аа 1292, и потому стараемся сдѣлать это на основаніи ея ороографіи и языка, которыя даютъ интересный матеріалъ, проливающий свѣтъ на время и мѣсто появленія нашего списка Толковой Палей.

2.

Прежде всего мы остановимся на ороографіи списка Аа 1292, носящей на себѣ явные слѣды средне болгарскаго вліянія, обычнаго въ рукописяхъ Юго Западной Руси въ теченіе всего XVI и начала XVII вв. ¹⁾ Ка числу средне-болгаризмовъ, встрѣчающихся въ рукописи Аа 1292, относятся слѣдующіе:

1) Частое употребленіе ж рядомъ съ з: оузнахъ и рядомъ покланяхъса (л. 96 об.); кѣпнѣти и кѣпѣте (ibid.); пристѣпѣти и пристѣпивше (л. 97); сѣда (л. 9 об.) и сѣдище (л. 96 об.).

2) рѣ, лѣ вмѣсто ор, ер, ол, ел — прѣсти (л. 38 об.), исплѣни (ibid.), растрѣзааше (л. 39), прѣсидѣ (л. 89 об.) и т. п.

3) а вмѣсто я послѣ гласныхъ: твореніа, бжіа (л. 38 об.), поставіа (л. 3 об.), създаніа (л. 4 об.), древнаа (л. 96 об.), братіа (ibid.).

4) ѣ въ концѣ словъ вмѣсто ѣ — сонь (л. 38 об.), языкъ (л. 39), стрѣпъ (ibid.), рабъ (л. 76), вѣкъ (л. 3 об.).

Наряду съ этими чертами средне-болгарскаго вліянія на ороографію рукописи Аа 1292, отразились и мѣстныя особенности, свойственныя съ одной стороны западной (литовской) Руси, съ другой характерныя для украинской терри-
торіи. Смѣшеніе тѣхъ и другихъ въ одной рукописи заставляеть насъ предположить, что она написана въ мѣстности, пограничной между Литвой и южной Русью, или — что пи-

¹⁾ А. И. Соболевскій. Славяно-русская палеографія, изд. 2, стр. 86.

сець былъ подѣ значительнымъ вліяніемъ модной или официальной орфографіи.

Изъ особенностей юго-западно-русской орфографіи обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія:

1) *е* довольно часто ставится вмѣсто *ъ* исцелити и рядомъ исцѣлаѣтъ (л. 39), телеснаго — тѣла (л. 39 об.), болѣзнь (л. 106), виденіи (л. 106), проповѣде (л. 178) и т. п.

2) Постановка *е* вмѣсто *я* безъ ударенія — на помет (л. 98 об.), ближнего (л. 116 об.), но рядомъ: вышнаго (л. 117).

3) Передача *г* (=лат. *g*) черезъ *ки* въ иностранномъ словѣ — астролокгове (л. 89 об.).

Особенности южно-русской орфографіи, нашедшія себѣ отраженіе въ рукописи Аа 1292, таковы:

1) Параллельныя написанія — крипатса (л. 48 об.), рибамъ (л. 11 об.) и криста^нѣй (л. 52), рызы (л. 62 об.) и т. д., — объясняющіяся отвердѣніемъ *р* и возникновеніемъ среднего звука между *ы* и *и*.

2) Переходъ на украинской территоріи *ъ* въ *и* повлекъ за собою рядъ такихъ написаній — ры^нкы^х и рѣдко (л. 3), звѣрь и звирину (л. 82); лѣствица и листвица (л. 84 об.).

Далѣе, въ рукописи Аа 1292 мы, наряду съ отмѣченнымъ переходомъ *ъ* въ *и*, характернымъ для украинцевъ, встрѣчаемся съ слѣдующими явленіями, свойственными діалектамъ и западной, и южной Руси:

1) Переходъ *у* въ *в* — в неа (л. 82 об.), то вже (л. 83 об.), въ него (л. 92), повченіе (л. 211 об.).

2) Мѣна предлоговъ *съ* и *изъ* — з ва^с (л. 99), з народ^с (л. 101 об.), ис тѣломъ (л. 36).

3) Отвердѣніе *ч* и *ж* съ переходомъ послѣ нихъ *е* въ *о*: для чого (л. 112), жон^с (л. 38 об.) и др.

Словарный матеріалъ рукописи Аа 1292 также представляетъ рядъ вѣскихъ данныхъ для опредѣленія мѣста ея написанія. На общемъ фонѣ церковно-славянскаго языка изрѣдка встрѣчаются украинизмы: переписчикъ, во-

обще очень внимательно относившійся къ своему оригиналу, какъ это можно заключить изъ сравнительно небольшого количества испорченныхъ мѣстъ, невольно внести нѣсколько слишкомъ ему привычныхъ оборотовъ рѣчи. Таковы, на примѣръ: має^т (встрѣчается нѣсколько разъ), мова^т (л. 8 об.), промови^т (л. 31), сходитъ (вмѣсто исходить (л. 52 об.)), маю^т въ собѣ (л. 68), пре^т тымже (л. 69); сѣфра бе^т кро- вѣ (л. 72), хлопъ, хлопъ, хлопа (л. 75 об.), вырозу- меніе (л. 76), дѣахоу (л. 81 об.), снѣ мой (звательный пад. л. 82), казаніе (л. 163), до невѣрныхъ (л. 166), вскарженіе (л. 108) и т. п.

Итакъ, на основаніи данныхъ языка и орфографіи рукописи Аа 1292 мы можемъ заключить, что мѣстомъ ея написанія была территорія, лежащая на границѣ Литовской Руси и Украины, чѣмъ и объясняется смѣшеніе въ одномъ спискѣ особенностей, свойственныхъ съ одной стороны западной — съ другой южной Руси. Временемъ, къ которому съ большей или меньшей вѣроятностью можно отнести новый списокъ Толковой Палей, является или первая четверть XVII в., такъ какъ сильное вліяніе средне-болгарской орфографіи, отмѣченное нами выше, представляетъ характерную особенность юго-западно-русскихъ рукописей того времени, или же, если допустить, что слѣды средне-болгарской орфографіи въ рукоп. Аа 1292 являются лишь запоздалыми отголосками нѣкогда моднаго вліянія, то мы склонны приурочить найденный списокъ Т. Палей къ 60-мъ годамъ XVII в., когда въ литературѣ юго-западной Руси особенно оживился интересъ къ еврейству.

3.

Сличеніе вновь найденной рукописи Т. Палей съ Коломенскимъ текстомъ, изданнымъ учениками Н. С. Тихонравова¹⁾, не оставляетъ никакого сомнѣнія въ томъ, что списокъ Аа

¹⁾ Палей Толковая по списку, сдѣланному въ г. Коломнѣ въ 1406 г., трудъ учениковъ Н. С. Тихонравова, в. I. Москва, 1892 г., в. II. Москва. 1896 г.

1292 относится къ 1-ой редакціи Т. II. Приступая къ общей характеристикѣ его, мы остановимся прежде всего на тѣхъ случаяхъ, которые отличаютъ рукопись Аа 1292 отъ всѣхъ. извѣстныхъ намъ по изданію Коломенской Палеи, списковъ 1-ой редакціи. Крупныхъ пропусковъ въ списокъ Аа 1292 мы не находимъ, за исключеніемъ послѣднихъ двухъ столбцовъ Коломенскаго текста, начиная отъ словъ „Се же оубо Соломонъ паки нача пррчѣствовати въ пѣхъ пѣсмъ“ (см. ст. 828—829), которые въ нашей рукописи отсутствуютъ.

На протяженіи всей рукописи встрѣчается только три случая значительной порчи текста, выразившейся въ неправильномъ размѣщеніи матеріала.

На л. 8 об.—9 послѣ словъ „іако же оубо вступа“ помѣщенъ отрывокъ, который долженъ былъ находиться ниже,—по Коломенскому списку онъ занимаетъ ст. 36—38, начинается словами „Смотри же оубо“ и оканчивается такъ: „спадуть съ нбсе на землю“.

На л. 107 по рукописи Аа 1292, послѣ словъ „Се слыша іосифъ проплакаса“, пропущенъ текстъ, занимающій въ Коломенскомъ списокѣ ст. 386—395 отъ словъ „егда братина его раби вмѣнахуса“ и кончая словами „... и вса языки къ спѣнью привлече“. Этотъ текстъ въ рукописи Аа 1292 помѣщенъ ниже, именно на л. 108—110 об. послѣ словъ „с нимже создася оужасение вещи и образъ“; здѣсь фраза обрывается на серединѣ и совершенно не къ мѣсту вставляется пропущенный выше отрывокъ, однако, не въ томъ видѣ, въ какомъ онъ читается въ Колом. Палеѣ, а раздѣленный на 2 части. Вторая часть, занимающая въ Коломенск. списокѣ ст. 388—395 отъ словъ „въ пощенни мѣтву“ и до конца пропуска, помѣщена сначала, а за ней идетъ первая часть—по Колом. сп. ст. 386—388.

Подобную же перестановку находимъ ниже на л. 213 об. послѣ словъ „сѣщи ѿкржъ его іако“ текстъ обрывается на серединѣ фразы, далѣе слѣдуетъ пропускъ, занимающій по Колом. сп. ст. 811—824 отъ словъ „соломонъ има иму

истъ“ до словъ „иже дасть оцѣмъ нашимъ“. Этотъ пропускъ вставленъ въ сп. Аа 1292 на л. 214 об. послѣ словъ „той бо колесници колеса въслѣдова“ и имъ заканчивается палеинный текстъ нашей рукописи.

Вѣроятно указанныя перестановки въ текстѣ были допущены самимъ переписчикомъ, а не восходятъ еще къ его оригиналу, такъ какъ онѣ не встрѣчаются больше ни въ одномъ изъ извѣстныхъ списковъ. Возможно, что при списываніи были перепутаны листы оригинала, результатомъ чего и явилась порча текста.

Небольшіе пропуски, встрѣчающіеся въ сп. Аа 1292, слѣдующіе: на л. 31 пропускъ послѣ словъ „мы же на предреченнаа възвратимса“, занимающій по Колом. сп. часть 107 и 108 ст. отъ словъ „иако же ре^с бы^с створимъ члвка...“ и до словъ „иже повелѣннымъ точю са творять“.

На л. 137 об. и слѣдующихъ, гдѣ приводится пѣснь, которую Маріамъ, сестра Моисея, съ хоромъ дѣвицъ воспѣла послѣ перехода черезъ Черное море, выпущены заглавія, съ которыхъ начинаются слова Маріамъ и слѣдующія за ними толкованія („Маріамъ“ и „мы же тѣ глимъ“). Въмѣсто этихъ заглавій начальныя буквы выводятся киноварью, чтобы яснѣе выступали отдѣльныя части текста. Въ этомъ же отрывкѣ на л. 137 об.—138 опущено три толкованія на слова Маріамъ (см. по Колом. сп. ст. 504). На л. 210 не приводится выписка изъ псалма 147-го „Древа плодовита и вси кедри“ (см. Колом. сп. ст. 794).

На л. 212 пропущена цитата изъ псалма 95-го „Въспойте гви пѣ^с нову“ и т. д. (см. Колом. сп. ст. 804).

Этимъ ограничиваются наиболѣе существенные пропуски въ сп. Аа 1292; на пропускахъ отдѣльныхъ словъ мы останавливаться не будемъ, такъ какъ они не имѣютъ особеннаго значенія при общей характеристикѣ новаго списка Толк. Палеи.

Отмѣтимъ теперь дополненія, встрѣчающіяся въ сп. Аа 1292 по сравненію съ другими списками той же редакціи.

На л. 89 об. (см. по Колом. сп. ст. 324) на поляхъ сдѣлана той же рукой, какой написанъ весь текстъ, приписка слѣдующаго содержанія: „пише^т стѣефродить яко въ прѣсидѣ во вре^ме рождества Хва во кжмирници ба^тваны г^де^ніе нѣмакое с^оючилиши а на бо^лше^е ба^тва^н который бы^т оучиненъ на^кшта^ть па^чны си же има^а пра в кор^сни, за которы^м знаменіе^м зв^зкж ба^твано^н астролокгове зроз^умѣли ро^жніе сна бж^га пжстили са въ дорогж, которы^х зв^ззда привела на мѣстыце г^де хс ро^жса.“

Въ этой вставкѣ писецъ Т. Палеи имѣлъ въ виду апокрифическое сказаніе Афродитіана Персянина о чудѣ въ Перской землѣ, извѣстное въ многочисленныхъ греческихъ спискахъ ¹⁾ и славяно-русскихъ ²⁾, дважды переведенное на славянскіе языки и вошедшее въ составъ слова Іоанна Евбейскаго на Рождество Христово ³⁾. Этотъ апокрифъ извѣстенъ и въ старыхъ украинскихъ спискахъ ⁴⁾.

Въ Толковой Палѣ сказаніе Афродитіана цѣликомъ не помѣщено, но на немъ главнымъ образомъ основаны пророчества, добавленныя къ сказанію о Лѣствицѣ (см. Колом. II. ст. 306—332) ⁵⁾.

Любопытно, что въ Палѣ Аа 1292 замѣтка о сказаніи Афродитіана сдѣлана какъ разъ противъ текста Лѣствицы.

¹⁾ *Wirth*. Aus orientalischen Chroniken.

²⁾ *Тихонравовъ*. Памятники отреченной русской литературы, т. II, стр. 1—4, *Пытинъ*. Памятники старинной русской литературы, вып. III стр. 73—75. *Порфирьевъ*, Апокрифич. сказанія о новозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ.

³⁾ *Щеголевъ*. Очерки исторіи отреченной литер., Изв. отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1899 г. т. IV, кн. 4, стр. 1314.

⁴⁾ *І. Франко*. Памятки українско-руської мови і літератури т. II, стр. 3—8, 13, 17, рукопись Львовскаго Народнаго Дома, собр. канон. Петрушевича № 102.

⁵⁾ *П. Щеголевъ*. Очерки исторіи отреченной литературы, Изв. отд. рус. яз. и слов. И. А. Н. 1899 г., т. IV, кн. 4, стр. 1330—1337.

Очевидно, встрѣтивъ въ послѣднемъ отрывки изъ знакомаго ему апокрифа, писецъ въ короткой замѣткѣ знакомить читателя съ содержаніемъ всего сказанія.

Рядъ дополненій въ новомъ спискѣ Толковой Палеи находимъ тамъ, гдѣ приводятся подлинныя цитаты изъ псалмовъ. Въ сп. Ла 1292 замѣтна склонность продолжать цитату, когда въ другихъ спискахъ она уже окончена.

Вотъ примѣры подобнаго удлиненія цитатъ:

Коломенск. сп. и др.

1) Выписка изъ псалма 140-го (ст. 12): тѣ рече и быша, то повелѣ и создаша^ъ

2) (ст. 12). Словесемъ гымы нбса оутвердиша^ъ

3) (ст. 781). Выписка изъ псалма 95-го ѿ лица г҃на яко градеѣ и паки.

4) (ст. 781) пс. 143-й Г҃си преклонѣ нбса сниде.

5) (ст. 781) пс. 9-й: Възищетьсѣ грѣхъ ѿго и не ѡбращетьсѣ

6) (ст. 781) пс. 77-й: яко кто бѣ развѣ г҃а

Сп. Ла 1292.

Та же выписка, но добавлено:... поставіа въ вѣкъ и въ вѣ^к вѣка повеленіе положи ѿ не мѣмо идеть (л. 3 об.).

Добавлено: и дх҃о^у оу его вса сила и^х (л. 3 об.).

Тоже добавленіе встрѣчаемъ ниже (см. л. 19, по Колом. сп. ст. 71), гдѣ опять приводится цитата изъ того же псалма.

...градеѣ і м пріидеѣ сѣ^дти землѣ (л. 207) (ближе къ тексту псалма).

г҃и гора^м сниди. и косни-са гора^м въздыматса (л. 207) (ближе къ тексту псалма).

Добавлено:... г҃ь е^с цр҃ь въ вѣк^ъ (л. 207).

Добавлено:... или кто бѣ раз-вѣ ба нашего (л. 207).

7) (ст. 782) пс. 75-й: Страшному паче црь зем- ны ^х	Шемлюще ^{мъ} дхы кнземъ страш- ному и т. д. (л. 207 об.).
8) (ст. 782) пс. 87-й: Да познаеть родъ ѿнъ снве родащиса	Добавлено:... встанѹтъ и по- вѣда ^т снѡмъ своимъ (л. 207 об.).

Какъ видно изъ этихъ примѣровъ сп. Аа 1292 даетъ иногда не только болѣе полное, но и болѣе исправное чтеніе, сравнительно съ другими (см. примѣры 3 и 4).

Въ тѣхъ же цитатахъ изъ псалмовъ мы встрѣчаемся еще съ другимъ явленіемъ: въ Коломенск. и въ другихъ спискахъ Т. Палеи выписки изъ различныхъ псалмовъ иногда сливаются въ одну, тогда какъ въ сп. Аа 1292 онѣ раздѣляются. Напримѣръ, въ Коломенск. сп. и другихъ спискахъ (ст. 805) приведена цитата изъ псалма 147-го занимающая 12 строкъ (отъ словъ „цри земьстии“ до словъ „да хвалите г^а“). Въ сп. Аа 1292 этотъ отрывокъ разбитъ на 4 части: передъ словами „сно^{мъ} иилвы^{мъ}“ вставлено „в р^ми“, передъ „воспойте г^{ви}“ — „ѡло^{мъ} р^мѡ“, передъ „всяко дыханіе, р^н“ (л. 212 об.). Это дѣленіе соотвѣтствуетъ подлинному тексту псалмовъ.

Отмѣтимъ еще примѣры дополненій въ сп. Аа 1292:

<i>Колом. сп. и другіе</i> (ст. 16)... съшедь съ нбси въ г же днь и т. д.	<i>Сп. Аа 1292.</i> Съшедый съ нбсѣ ѿ не на- речеса творецъ единой вещи но зиж ^д ите ^л и сз ^д ате ^л творецъ всего сз ^д аніа. Въ третій днь и т. д. (л. 4 об.).
<i>Колом. сп. и другіе</i> (ст. 34). Боже ^с твенный аонѣ. Въ другихъ сп: ѡн или іоанѣ. Слова же Іоанна опущены во всѣхъ спискахъ.	<i>Сп. Аа 1292.</i> іѡа ^н еѡг ^л лїи (на поляхъ І ѡа ^н за ^с ї) вѣрны на воскрїе живота сѣтворше злаа на во- скресїе сѣда (л. 9 об.).

Иногда сп. Аа 1292 даетъ болѣе исправное чтеніе, чѣмъ другіе. Напримѣръ:

Коломенск. сп.

(ст. 8) .. пишеть гла повѣше и землю начинаеть ни на чемъ же оучить же ничто же помыслати.

Въ остальныхъ сп. или пропускъ или согласно съ Колом. сп.

Колом. сп. и др.

(ст. 276) тогда оубо аврамъ въ снѣ мнашеть и егда родиса исакъ то ѿгнаса рабѣ.

Колом. сп. и другіе.

(ст. 349). Посла же рече имковъ сны своимъ коупити пшеница. =

Такоже и вы оканънии приступите любовію срѣчною къ крещенію и коупите собѣ породу паче древнамъ породы.

Придоша же рече братимъ иисифова въ егупетъ и не знахуть иисифа яко властѣ и црѣ егуптоу іестѣ. Тако и вы оканънии жидове приступите на страшномъ судище не познавше имени его и поклоняхуться ему братимъ яко црю егупетъскоу сие бо и великий Павелъ и т. д.

Сп. Аа 1292.

...пишетъ гдѣ бѣ егда основа^х землю, повѣше^и землю ни на чемъ же оучитъ же на^и ничто же помыслати (л. 2 об.).

Сп. Аа 1292.

тогда оубо авраамъ въ снѣ мѣсто мнаше его егда же родиса ісаакъ то ѿгнаса рабѣ (л. 76).

Сп. Аа 1292.

посла же рече іаковъ сны своимъ купити пшеница. придоша же рече братія іисифова въ егупетъ і не знаху іисифа. яко црѣ и властель егуптѣ е^и і поклонях^ися ему братія жко црю егупетскѣ. Тако же и вы оканънии приступите любовію срѣчною ко крещенію і купите собѣ породу паче древнамъ манъ. Приступите на страшно сѣдище не познавши имени его. Іже рече поклонилися братія іисифу не познавше его но ома црю. яко же и вы оканънии приступивше поклонитесь ж. Тако

бо великни Павелъ рече (на поляхъ приписано:) филипи^о гла^в
 \bar{k} \bar{z} \bar{a} \bar{c} \bar{s} \bar{m} (л. 96 об. и 97).

Встрѣчаются поправки и въ отдѣльныхъ словахъ; примѣръ, въ Коломенск. и другихъ спискахъ читаемъ: „Соломонъ въ каисіастѣ рече“ (ст. 28), въ сп. Аа 1292—„Соломо^в въ еклесимсти рече“ (л. 7 об.);

Коломенск. и др. сп.—„пакы не имать позданія (ст. 789), сп. Аа 1292—„пакы не нмае^т познаніа“ (л. 209).

Подобныя мелкія поправки могли быть произведены самимъ переписчикомъ, что же касается болѣе существенныхъ измѣненій въ текстѣ, какъ въ выше приведенныхъ примѣрахъ, то ихъ скорѣе слѣдуетъ отнести на счетъ оригинала списка Аа 1292, мѣстами лучше другихъ сохранившаго первоначальное чтеніе. Впрочемъ, дополненія въ цитатахъ могли быть сдѣланы и на украинской почвѣ, о чемъ подробнѣе скажемъ ниже.

Очень часто въ сп. Аа 1292 мы встрѣчаемся съ такимъ явленіемъ: на поляхъ или въ текстѣ рукописи. точно обозначается, откуда взята та или иная цитата, когда во всѣхъ другихъ спискахъ подобныя указанія отсутствуютъ совсѣмъ, или же называется лишь имя того лица, которому принадлежитъ данное изреченіе; другой случай,—когда въ сп. Аа 1292 ссылки на тѣ или иныя книги, не совпадающія съ соответствующими указаніями другихъ списковъ, исправляютъ ошибки этихъ послѣднихъ.

Приводимъ рядъ примѣровъ.

1) Коломенск. сп. и др.	Сп. Аа 1292
речъ прркъ (ст. 107).	На поляхъ: ісаі гл ^в е (л. 31 об.)
8) послю и к вамъ (ст. 109).	іса ^и гл ^в 51 ^и зач. нг ^и (л. 32).
3) ...и гласъ съ нбе ^о слыша глщъ“ и т. д. (ст. 111).	ма ^р 4 ^и за ^и к ^и ма ^о за ^и 5 ^и (л. 32 об.),
4) ...примѣте дхъ стый	іса ^и за ^и 3 ^и е ^и (л. 33).

5) рассказъ о Благовѣщеніи (ст. 114).

6) ...того же самого власть и лѣта не оскудѣють въ вѣки“ (ст. 314).

7) „А іеже рече гады и всѣми смрътными вскыпѣ земля ихъ“ (ст. 316).

8) гл҃но прроки (ст. 321).

9) не оскудѣеть бо князь... (ст. 368).

10) „и еоуангеистъ послушествоуетъ“... (ст. 373).

11) якоже двѣдъ рече“ (ст. 82)

12) „и великий Павелъ“ (ст. 38)

13) Іоа́нн бословъ“ (ст. 21).

14) бж҃е твєныи ісаим (ст. 105).

15) Павелъ ап҃лъ пишетъ гла҃хъ ієврѣѣмъ (ст. 25).

16) „исаию“ (или в писаніе) (ст. 27).

17) „дѣвдъ гла҃хъ въ к. с. добавлено „а҃ѣ ка҃сѣмѣ““ (ст. 583). (ошибка).

18) „ип҃ъ“ (или пропускъ ст. 5).

м҃е за҃чѣ к҃ (л. 33 об.)

„ѡло рѣ“ (л. 87)

(та же цитата ниже на л. 91 об. опять съ точнымъ указаніемъ псалма). (По К. сп. ст. 329).

ѡло҃м о҃з (л. 87 об.)

ісаі г҃л҃ з̄ (л. 98).

а҃ мѡ г҃л҃ мѡ (л. 102).

м҃е г҃л҃ а҃ за҃чѣ з̄ м҃р а҃ лѣк а҃ (л. 103 об.)

ѡло҃м рѣ (л. 23).

корп҃а г҃л҃ и҃ за҃чѣ рѣѣ (л. 9 об.). в гла҃в а҃ (л. 6).

ісаіа г҃л҃ о҃ (л. 30 об.).

„кори҃а г҃л҃ рѣа (л. 6 об.) (Исправлена ошибка Колом. т.) мовсенъ (л. 7).

ѡло҃м рѣ (л. 162 об.)

(исправлено)

но ісаія (л. 2).

4.

Приведенными примѣрами далеко не исчерпываются указанія на источники, внесенные въ сп. Аа 1292 его писцомъ, точнѣе--редакторомъ, но и приведеннаго достаточно, чтобы убѣдиться, насколько разнится въ этомъ отношеніи новый списокъ отъ ранѣе намъ извѣстныхъ.

Можно, конечно, допустить, что и эта особенность восходитъ еще къ оригиналу нашей рукописи, но вѣроятно, что эти указанія на источники, равно какъ добавленія въ цитатахъ, сдѣланы уже на украинской почвѣ. Они принадлежатъ или переписчику сп. Аа 1292 или, что вѣрнѣе, этотъ послѣдній пользовался какимъ-то другимъ спискомъ, уже имѣвшимъ эти добавленія, но тоже сдѣланнымъ на югѣ Россіи, такъ какъ эти особенности не повторяются ни въ одномъ изъ сѣверно-русскихъ списковъ Толковой Палеи, да и самый списокъ Аа 1292 не имѣетъ вида черновика, а представляетъ бѣловую копію, сдѣланную, какъ мы видѣли, тщательно и не безъ претензіи на изящество.

Конечно, въ данномъ случаѣ мы можемъ ограничиться лишь предположеніемъ, такъ какъ другого украинскаго списка Толковой Палеи пока мы не знаемъ, но все же есть данныя, которыя говорятъ за то, что долженъ существовать украинскій прототипъ сп. Аа 1292. Дѣло въ томъ, что добавленія, поправки въ цитатахъ и точныя указанія на источники заставляютъ насъ видѣть въ переписчикѣ человѣка начитаннаго, хорошо знакомаго съ книгами Ветхаго и Новаго Завета, къ которымъ онъ нерѣдко обращался за справками. Вдумчивое и внимательное отношеніе къ своему труду сказывается и въ постоянномъ желаніи переписчика облегчить читателю усвоеніе содержанія книги: не говоря уже о названіяхъ большихъ отдѣловъ, постоянно встрѣчаются на поляхъ, какъ мы указывали выше, мелкія заглавія, намѣчающія общій планъ изложенія, съ помощью которыхъ легче слѣдить за крайне сложнымъ и запутаннымъ содержаніемъ Толковой Палеи. Въ этихъ заглавіяхъ, не повторяющихся больше ни въ одномъ изъ списковъ 1-ой редакціи, мы склонны видѣть своеобразную особенность украинскаго списка Толковой Палеи.

Итакъ, въ лицѣ переписчика передъ нами выступаетъ человѣкъ съ хорошей подготовкой, который врядъ-ли могъ

бы допустить при перепискѣ такую порчу текста, на какую мы указывали въ самомъ началѣ разбора содержанія списка Аа 1292, порчу, заключающуюся въ чисто механическомъ соединеніи отрывковъ, не имѣющихъ между собой никакой связи. Мы уже говорили, что переписчикъ, по всей вѣроятности, спуталъ листы своего оригинала, и отсюда произошла порча текста. Но это несовмѣстимо съ нашимъ представленіемъ о переписчикѣ, какъ о человѣкѣ образованномъ, а потому намъ и остается допустить существованіе какого-то иного украинскаго списка Толковой Палей, въ которомъ были уже всѣ указаннныя отличія списка Аа 1292 отъ другихъ списковъ 1-ой редакціи.

Для болѣе полной характеристики списка Аа 1292 отмѣтимъ еще нѣкоторые факты, сближающіе его съ другими списками Толковой Палей 1-ой редакціи, тамъ, гдѣ эти послѣдніе отступаютъ отъ Палей Коломенской.

Какъ извѣстно, Коломенская Палей далеко не сохраняетъ наиболѣе правильнаго чтенія 1-ой редакціи; наоборотъ, текстъ ея во многихъ мѣстахъ подвергся порчѣ и исправляется при помощи вариантовъ изъ другихъ списковъ. Почти всегда подобные болѣе правильные варианты совпадаютъ съ соотвѣтствующими мѣстами списка Аа 1292, который такимъ образомъ лучше сохраняетъ первоначальный текстъ Толковой Палей, чѣмъ Коломенскій списокъ.

Чаще другихъ сп. Аа 1292 совпадаетъ съ разночтеніями, приведенными изъ Кирилло-Бѣлозерскаго списка XV в., на основаніи чего можно предположить, что его оригиналъ былъ близокъ къ этому послѣднему.

5.

Подводя итоги всему, что нами сказано о спискѣ Аа, 1292, мы можемъ вывести о немъ слѣдующее заключеніе.

Новый списокъ Толковой Палей, сдѣланный въ 1-ой четверти или во 2-ой половинѣ XVII в. на юго-западѣ Россіи;

принадлежить къ 1-ой редакціи, но сопоставленіе его съ другими списками той же редакціи показываетъ, что ни одинъ изъ нихъ не послужилъ непосредственнымъ оригиналомъ для списка Аа 1292: этотъ послѣдній имѣетъ рядъ болѣе или менѣе значительныхъ особенностей, отличающихъ его отъ ранѣе намъ извѣстныхъ списковъ Толковой Палеи 1-ой редакціи, особенностей, которыя нѣтъ основаній считать принадлежащими переписчику.

Оригиналомъ списка Аа 1292 послужилъ списокъ довольно исправный, дающій въ нѣкоторыхъ мѣстахъ даже болѣе правильное чтеніе, чѣмъ другіе списки, извѣстные по изданію Коломенской Палеи. Но наряду съ подобными отличіями, восходящими еще къ оригиналу нашего новаго списка, есть въ немъ нѣкоторыя черты, появившіяся, вѣроятно, уже на украинской почвѣ и вошедшія въ сп. Аа 1292 изъ какого-то другого южно-русского списка. Сюда относятся:

- 1) добавленіе замѣтки о сказаніи Афродитіана;
- 2) намѣренное исправленіе (см. примѣры 3, 4 и др.) и дополненіе (см. примѣры 1, 2, 5, 6, 7 и 8) цитатъ изъ Псалтыри;
- 3) раздѣленіе ихъ тамъ, гдѣ въ Колом. сп. онѣ слиты;
- 4) мелкія, но постоянныя поправки текста;
- 5) обычныя въ малорусскихъ рукописяхъ и старопечатныхъ книгахъ ссылки на источники—

. все это указываетъ на то, что мы имѣемъ здѣсь дѣло не съ случайнымъ явленіемъ, а потому, хотя мы и относимъ сп. Аа 1292 къ 1-ой редакціи Толковой Палеи, но въ предѣлахъ этой послѣдней онъ можетъ быть признанъ особымъ развѣтвленіемъ, появившимся на украинской почвѣ.

Всѣ перечисленные выше особенности списка Аа 1292 и его украинскаго прототипа наводятъ насъ на мысль, что Толковая Палея въ ХѴІІ в. въ юго-западной Руси была книгой, пробуждавшей значительный интересъ, при чемъ, какъ самъ переписчикъ, такъ и читатели обращали, пови-

димому, большое вниманіе и на обличительный элементъ Толковой Палеи.

Уже указано, что начальныя слова обличеній постоянно подчеркиваются, или на поляхъ противъ нихъ дѣлаются какія-либо помѣтки; иногда эти помѣтки сдѣланы той же рукой, какой написанъ весь текстъ, иногда по цвѣту чернилъ онѣ отличаются отъ рукописи: можетъ быть, эти послѣднія были сдѣланы позже.

Какъ бы то ни было, эти помѣтки указываютъ, что Толковая Палея имѣла не только чисто литературный, но и жизненный интересъ среди читателей, въ числѣ которыхъ были люди высоко-образованные по тому времени, какъ это можно заключить изъ помѣтокъ на латинскомъ языкѣ. Если мы отнесемъ рукоп. Аа 1292 къ 1-й четверти XVII в., то является предположеніе, что возбужденію интереса къ Толковой Палеѣ въ это время содѣйствовали враждебныя отношенія между православными и евреями, царившія въ юго-западной Руси въ XVII в. Если мы вспомнимъ тѣ притѣсненія, какимъ подвергались здѣсь послѣ принятія Уніи православные со стороны евреевъ-арендаторовъ, въ рукахъ которыхъ находилась большая часть помѣщичьихъ земель, то станетъ понятнымъ, почему въ связи съ чисто экономической и религіозной враждою къ евреямъ должна была особенно обостриться въ это время и, конечно, ея не могли обойти молчаніемъ люди съ широкимъ богословскимъ образованіемъ, число которыхъ въ XVII в., благодаря дѣятельности братствъ и школъ—Львовской и особенно Кіевской, все больше и больше растетъ.

Наряду съ полемическими сочиненіями, направленными противъ католиковъ, эти ревнители православія были, вѣроятно, знакомы и съ древне-русской анти-еврейской обличительной литературой, типичной представительницей которой является Толковая Палея. Постоянныя столкновенія православ-

ныхъ съ евреями, происходившія на ихъ глазахъ, могли навести ихъ на мысль дать своимъ современникамъ книгу, съ начала до конца проникнутую обличительной тенденціей, и они воспользовались Толковой Палеей, какъ сочиненіемъ вполне подходящимъ для этой цѣли.

Въ такомъ видѣ представляются намъ тѣ условія, которыя могли вызвать къ жизни Толковую Палею въ юго-западно-русской литературѣ начала XVII вѣка.

Совсѣмъ иное предположеніе возникаетъ въ томъ случаѣ, если мы отнесемъ рукопись Аа 1292 ко 2-ой половинѣ XVII в.

Какъ извѣстно, 60-ые годы XVII в. ознаменовались сильнымъ волненіемъ среди евреевъ и въ Россіи и въ другихъ странахъ. Это волненіе было вызвано появленіемъ въ Смирнѣ нѣкоего Саббатая Цви, который выдавалъ себя за Мессію. Въ 1666 г. онъ съ триумфомъ вступилъ въ Смирну, и хотя дѣятельность его вскорѣ была прекращена турецкимъ правительствомъ, однако движеніе среди евреевъ улеглось лишь въ XVIII в.

Насколько глубоко и сильно это движеніе захватило Украину, можно судить по тому, что, по словамъ Іоанникія Галытовскаго, сказаннымъ въ предисловіи къ „Мессіи Правдивому“, „нѣкоторые малодушные христіане начали сомнѣваться, дѣйствительно ли Иисусъ Христосъ настоящій Мессія, начали даже склоняться мыслью къ жидовскому лжемессіи“¹⁾.

Естественно, что подобное крупное явленіе въ сферѣ религіозной не могло не быть отмѣчено и въ литературѣ того времени. Самуиль Величко указываетъ на него въ своей лѣтописи, неизвѣстное лицо составляетъ противъ Саббатая сочиненіе подъ заглавіемъ „Дивный початокъ и странный конецъ“, наконецъ Іоанникій Галытовскій издаетъ своего „Мессію Правдиваго“ съ цѣлью доказать, что истинный Мессія былъ Христосъ.

¹⁾ Н. О. Сумцовъ. Іоанникій Галытовскій, стр. 49.

Всѣ указанныя явленія религіозной и литературной жизни въ юго-западной Руси во 2-ой половинѣ XVII в. создали вполне подходящую обстановку для того, чтобы Толковая Палея, цѣль которой—доказать превосходство христіанскаго ученія надъ іудейскимъ, могла снова возродиться къ жизни въ новой средѣ и въ новыхъ условіяхъ.

III.

Противоіудейскія толкованія пророчествъ по списку 1483 г. Златоверхо-Михайловскаго монастыря № 493/1655.

I.

Ак. Шахматовъ въ статьѣ „Толковая Палея и Русская лѣтопись“, разбирая составъ рѣчи философа къ Владиміру, привлекаетъ между прочимъ къ изслѣдованію списокъ противоіудейскихъ Толкованій Пророчествъ, содержащійся въ сборникѣ XV в. Кіево-Златоверхо-Михайловскаго монастыря № 493/1655).

Рядомъ выписокъ¹⁾ онъ указываетъ на тѣсную связь пророчествъ, приведенныхъ въ рѣчи философа, съ толкованіями пророчествъ, извѣстными по кіевскому списку, а также сближаетъ послѣдній памятникъ съ текстомъ Житія Кирилла.

Признавая родиной первоначальной редакціи Толковой Палеи Болгарію и возводя къ этому прототипу русской Палеи всю историческую часть Рѣчи философа, ак. Шахматовъ полагаетъ, что и пророчества, приведенныя философомъ, извлечены изъ того же памятника²⁾. Отсюда вытекаетъ, что Кіевскій списокъ заключаетъ въ себѣ толкова-

1) Толковая Палея и Русская Лѣтопись, стр. 44—47, 18—19.

2) Толковая Палея и Русская Лѣтопись, стр. 13.

нія, подобныя которымъ входили въ составъ древнѣйшей редакціи Толковой Пален.

Такимъ образомъ, вопросъ о противоіудейскихъ Толкованіяхъ Пророчествъ связывается съ одной стороны съ вопросомъ о родинѣ Толковой Пален, съ другой—о первоначальномъ ея объемѣ.

Мы уже имѣли случай замѣтить, что выставленная ак. Шахматовымъ гипотеза о болгарскомъ прототипѣ нашей Толковой Пален для насъ мало убѣдительна.

Помимо того, что составъ этой первоначальной Пален остается совершенно невыясненнымъ, есть еще одно обстоятельство, которое позволяетъ намъ видѣть въ предполагаемомъ ак. Шахматовымъ памятникѣ не болѣе, какъ одинъ изъ источниковъ русскаго автора Толковой Пален, а отнюдь не произведеніе, которое легло въ основу всего его труда и было имъ лишь видоизмѣнено и дополнено. Мы имѣемъ въ виду работы Михайлова о библейскомъ текстѣ въ Толковой Паленѣ. Въ 1-ой главѣ нашихъ замѣтокъ мы подробно останавливались на разборѣ изслѣдованій г. Михайлова, теперь же вспомнимъ лишь выводъ, къ которому онъ пришелъ. Выводъ этотъ таковъ: библейскій текстъ, заключающійся въ Толковой Паленѣ, приведенъ изъ русскаго, а не юго-славянскаго перевода Библии. Если такъ, то допустивъ, что русскій книжникъ лишь переработалъ болгарскую Паленю, мы заставимъ его продѣлать слѣдующую работу: каждый разъ, когда онъ встрѣчался въ своемъ болгарскомъ оригиналѣ съ подлинной цитатой изъ Библии, онъ свѣрялъ ее съ русскимъ переводомъ этой книги и исправлялъ всѣ отступленія отъ этого послѣдняго. Предположеніе это мало вѣроятно, да къ тому же цѣль подобнаго рода труда совершенно непонятна.

Итакъ, вотъ одно основаніе, по которому мы не считаемъ возможнымъ разсматривать противоіудейскія Толкова-

нія изъ сборника № 493/1655 какъ часть древнѣйшей редакціи русской Толковой Палей.

Другая причина заключается въ томъ, что изслѣдуемый нами памятникъ содержитъ такіа толкованія пророчествъ, которыя не вошли въ составъ извѣстныхъ намъ редакцій Толковой Палеи. Такимъ образомъ, передъ нами снова встаетъ неразрѣшенный еще изслѣдователями Толковой Палеи вопросъ о первоначальномъ ея объемѣ. Довелъ ли составитель Палеи свой трудъ до конца и предложилъ ли онъ читателю „всѣ пророки глаголавшая по ряду“, какъ дважды обѣщано имъ въ текстѣ, или же Толковая Палея вышла изъ подъ его пера въ томъ объемѣ, въ какомъ сохранили ее наши списки, остается въ научной литературѣ спорнымъ пунктомъ.

Видѣть въ Толкованіяхъ Пророчествъ по сборнику 1483 г. предполагаемое окончаніе Толковой Палеи препятствуетъ то обстоятельство, что самая манера, расположеніе матеріала у авторовъ обоихъ названныхъ памятниковъ совершенно различна. Въ то время, какъ авторъ Толковой Палеи при изложеніи придерживается хронологическаго порядка, составитель Толкованій Пророчествъ располагаетъ матеріалъ по содержанію, приближаясь въ этомъ отношеніи скорѣе къ автору Пчелы.

Въ виду сказаннаго мы и не считаемъ возможнымъ ставить въ непосредственную связь съ Толковой Палеей протъвоудейскія толкованія пророчествъ изъ сборника 1483 г.

Тѣмъ не менѣе этотъ памятникъ представляется не безъинтереснымъ какъ для исторіи нашей древней письменности вообще, такъ въ частности и для литературной исторіи Толковой Палеи, почему мы полагаемъ не лишнимъ издать полностью текстъ Толкованій Пророчествъ по Кіевскому списку 1483 г., предпославъ изданію нѣкоторыя соображенія о возможной судьбѣ этого памятника.

Противоіудейскія Толкованія Пророчествъ, представляющія предметъ настоящей главы, заключаются въ сборникъ 1483 г. принадлежащемъ Кіево-Златоверхо-Михайловскому монастырю. Этотъ сборникъ уже неоднократно обращалъ на себя вниманіе изслѣдователей въ области древне-русской литературы ¹⁾. Составъ сборника опредѣленъ проф. Н. И. Петровымъ ²⁾.

Рукопись эта, довольно хорошо сохранившаяся, написана полууставомъ. Имена пророковъ, а также начальныя буквы изреченій и толкованій послѣдовательно, за рѣдкими исключеніями, выведены кливарью.

Языкъ рукописи не представляетъ особенно характерныхъ чертъ, но во всякомъ случаѣ даетъ основаніе думать, что она написана на Руси. Таковы, напримѣръ, встрѣчающіеся руссизмы: *сорома* (л. 89 об.), *превращю* (*ibid.*), *мѣжи* (*ibid.*), *блѣженія* (*ibid.*), и т. д. Впрочемъ руссизмовъ встрѣчается сравнительно немного и въ общемъ языкъ нашего списка довольно чистый церковно-славянскій.

Въ орфографіи рукописи № 493/1655 замѣтно средне-болгарское вліяніе, обычное въ ту пору.

¹⁾ Проф. В. Перетцъ издалъ по этой рукописи: Лунникъ, см. Матеріалы къ исторіи апокрифа и легенды, II, 1901 г., стр. 56—74; затѣмъ, статью о ложныхъ книгахъ, Новые труды по источниковѣдѣнію, серія 2-я, тл. IX, стр. 36, Кіев. Унив. Изв. 1909, іюнь; наконецъ, Сказаніе о провалившихся городахъ, Нѣск. данныхъ къ объясненію сказаній о провал. городахъ, 1904, стр. 4. С. Л. Невтровъ издалъ отрывки Логикѣ, см. его „Логика іудействующихъ“, 1909, оттискъ изъ Кіев. Унив. Изв.

²⁾ Проф. Н. И. Петровъ, Описаніе рукописныхъ собраній, находящихся въ г. Кіевѣ, т. II, стр. 218, № 493 (1655).

Мы ограничимся этими немногими замѣчаніями о языкѣ нашей рукописи и перейдемъ къ изученію ея содержанія. Какъ выше было указано, ак. Шахматовъ приводитъ рядъ вполне убѣдительныхъ параллелей, доказывающихъ тѣсную связь между Толкованіями Пророчествъ по кievскому списку съ одной стороны и Рѣчью философа къ Владиміру и Житіемъ Кирилла—съ другой. Мы не будемъ повторять этихъ параллелей; скажемъ только, что оба послѣдніе памятника въ нѣкоторыхъ мѣстахъ исправляютъ испорченное чтеніе кievскаго списка.

Такъ какъ родиной указанныхъ памятниковъ была Болгарія, то отсюда, естественно, возникаетъ предположеніе о томъ, что прототипъ Толкованій Пророчествъ восходитъ также къ славянскому Югу и что они существовали въ X—XI в. Въ это же время въ Болгаріи былъ извѣстенъ еще одинъ аналогичный памятникъ, представляющій собой рядъ толкованій 16-ти пророковъ, расположенныхъ одинъ за другимъ.

На Руси эти Толковые пророки появились въ 1047 г., когда съ нихъ былъ сдѣланъ списокъ Упиремъ Лихимъ.

По способу изложенія этотъ памятникъ существенно отличается отъ изслѣдуемыхъ нами по списку 1483 г. Толкованій Пророчествъ. Но разница не ограничивается лишь внѣшней стороной—содержаніе обоихъ памятниковъ также рѣзко расходится. Если можно наблюдать нѣкоторую близость въ цитатахъ изъ пророковъ, то ее легко объяснить общимъ источникомъ—библіей. Для наглядности мы приведемъ нѣсколько примѣровъ, которые покажутъ, что цитаты изъ пророковъ по списку 1483 г. съ одинаковымъ успѣхомъ могутъ быть выведены какъ изъ текста Толковыхъ Пророковъ, такъ и непосредственно изъ библейскаго текста.

и́ нарци имѧ ей
непомилованѧй зане
оуже не имѧтъ помило-
вати дѣму излѧва но
противѧ противлѣимъ.
гдѣтъ гѣ. ѿдоиже не по-
милова^нсѧю и занши
и рѣ сѣнъ, и парци
не людіе мои и азъ
не бгѣ вашъ. (л. 89
об.).

и́ ре емоу гѣ. про-
зови ѿмѧ ей непомило-
вана ѿмже не прило-
жоу к сему помилова-
ти дожоу иііѧ. сѣ-
противъ сѣпротивлюсѧ
имъ (далѣе согласно
съ библейскимъ тек-
стомъ 4 лишихъ стро-
ки)... и ѿдои непоми-
лова^нсѧю и зачѧвши
пѧкы рѣди сѣнъ и рече
гѣ прозови имѧ емоу
не людіе мои ѿмже вы
не люе мои и азъ нѣсмъ
вашъ (л. 1).

и́ рече емоу гѣ. про-
зови ѿмѧ ей непоми-
лована: зане не прило-
жѣ ксему помиловати
дѣмъ ісраїлева, но про-
тивлѧсѧ возсопро-
тивлюсѧ ѿмъ... и ѿдои
непомилова^нсѧю и за-
чѧтъ пѧки и роди сы-
на. И рече гдѣ прозо-
ви ѿмѧ емоу, не людіе
мои, и азъ нѣсмъ бгѣ
вашъ (Осія гл. 1).

соудѣте мѣжи собою
и мѣжю мѣрѣжъ вашею
ѿко та не жена мой
ѿ азъ не мѣжъ еѣ (л. 89
об.).

соудите ея съ мѣрю
своею соудите ея ѿко
та не жена моя и азъ
не моужъ еѧ (Осія л.
1 об.).

сѣдѣтесѧ съ мѣте-
рѣю своею; сѣдѣтесѧ:
ѿко та не жена моя
и азъ не мѣжъ еѧ.
(Осія гл. 2).

Слыши домъ излѧвъ
азъ приношѣ на вы
пла и рыданіе дѣвце
излѧва соблазнѧтсѧ на
земли своей и нѣ избав-
ляющаго (л. 90).

Слыши словесе гѣ не.
азъ приемлю на вы
плѧчь. домъ иііѧ пѧ-
десѧ. и́ не приложѣ
вѣстѧти. дѣвица иііѧ
сѣблазнѣсѧ на земли
своей. и́ нѣ избавляю-
щаго ѿ (л. 21).

Слышите слово гдѣ-
не, ѿмже азъ прѣмлю
на вы плѧчь: домъ,
ісраїлевъ надесѧ и
ктомъ не приложѣтъ
востѧти дѣвица ісраї-
лева новѣржена на
земли своей и нѣсть воз-
ставляющаго ю (Амосъ
гл. 5).

Что касается самых толкований, то они не имѣютъ ничего общаго въ обоихъ памятникахъ и не позволяютъ ставить ихъ въ генетическую связь.

Изъ сказаннаго видно, что сопоставленіе сборника 1483 года съ Толковыми Пророками ничего не даетъ для выясненія его происхожденія. Въ виду этого мы ограничимся приведеннымъ выше предположеніемъ, что родной интересующихъ насъ Толкованій Пророчествъ была Болгарія, и оставивъ открытымъ вопросъ о времени появленія и объ источникахъ ихъ, перейдемъ къ выясненію ихъ судьбы на Руси.

Единственный извѣстный намъ русскій списокъ Толкованій Пророчествъ относится къ XV-му в. (1483 г.). Правда, акад. Шахматовъ упоминаетъ о спискѣ гр. Красинскихъ, но что представляетъ собой этотъ списокъ, къ какому времени онъ относится, на это въ ст. ак. Шахматова мы не находимъ никакихъ указаній. Насколько можно судить по приводимымъ цитатамъ ¹⁾, списокъ гр. Красинскихъ не тождественъ съ кievскимъ текстомъ Толкованій Пророчествъ, но этимъ и ограничиваются наши свѣдѣнія о немъ. Итакъ въ дальнѣйшемъ намъ придется ссылаться лишь на кievскій списокъ 1483 г. Этотъ списокъ указываетъ намъ лишь срокъ, не позже котораго появились на Руси содержащіяся въ немъ Толкованія Пророчествъ, но, конечно, для насъ интересно выяснить, не были ли они извѣстны и раньше.

Для рѣшенія этого вопроса мы привлечемъ къ изслѣдованію еще одинъ памятникъ, извѣстный подъ именемъ Изборника, XIII в. ²⁾ Книга эта носитъ слѣдующее заглавіе: Кни̃и нарицаѣмыи̃ изборникъ. ѿ многъ ѡцъ тхакъанъ гн̃ бѣки оцѣ:

¹⁾ Толковая Палая и Русская Лѣтопись, стр. 33.

²⁾ П. А. Лавровскій, Описаніе семи рукописей Имп. Публ. библ., стр. 17, Q, п. I, 18—Толст. II, № 6.

Она не представляет собой цѣльнаго произведенія: это рядъ выписокъ изъ различныхъ источниковъ—толкованій выраженій евангельскихъ, апостольскихъ, ветхозавѣтныхъ и нѣкоторыхъ поученій отцовъ церкви, вопросы и отвѣты. На основаніи данныхъ языка изслѣдователи устанавливаютъ, что этотъ памятникъ написанъ на Руси, хотя его источники могли быть юго славянскаго происхожденія.

Къ сожалѣнію, текстъ этого Изборника не изданъ, а потому намъ пришлось довольствоваться лишь случайными выписками изъ него¹⁾.

Среди отдельных глав, из которых состоит Сборник XIII в., есть одна, носящая следующее заглавие: „Блѣгѣ прѣрка и҃сана и҃сѣакоуано г҃лѣи ноуаѣи златѣуѣтѣи“. Она занимаетъ въ рукописи лл. 17—24. Нѣсколько отрывковъ изъ этой главы, извѣстныхъ намъ, буквально совпадаютъ съ текстомъ Толкованій Пророчествъ изъ сборника № 493/1655.

Приводимъ эти общія мѣста по обѣимъ рукописямъ.

Избор. XIII в.

K.-M. № 493/1655.

Данилъ прѣркъ навъходоносо-
роу рѣство исоусово сказа. рѣ:
ты црѣю видѣше. и се тѣло
ієдино велье и обличье ієго
кроугло стоѣше предъ тобою.
то^л. тѣло великое миръ ієсть
кроугълъ. И здракъ лица ієго
страшнъ. глава ієго ѿ злата чи-
ста. то^л. Глава ієсть црѣство
вавилоньско. Роуцѣ ієго и пѣри
имы мышцѣ сребрнѣ. то^л.
Црѣство пѣрское и мѣдѣйско.
Чрево и стегнѣ мѣдѣнѣ. то^л.

И пакы дай^и пр^оркъ новъ-
ходоносор^с црю рѣтво хво-
сказа. ты црю видана и^се тѣ-
ло вѣл^ие. и обличье его кроугло-
сто^а пред^д лицемъ твои^м. тѣло
вѣл^икое то е^с миръ. кр^сгло и
зра^к лица е^го страшенъ. глава
е^с ѿ зла ч^та глава е^с цр^ство
вовуло^ско. р^сцѣ и^с пр^сси и мыш-
ци сребр^аны цр^ство пѣр^ско и
ми^ско. чрево и стагнѣ мѣд^не
цр^ство макид^оско. Ноге часть
етѣра желѣзна етѣра скоудѣлна

1) За сообщеніе ихъ приносимъ благодарность В. И. Масло-
ву, сдѣлавшему копію съ указанныхъ нами мѣстъ.

Црѣство. александрьско. и македоньско. Нозѣ часть іетера жедѣзна. и скоудѣ. то. Црѣство римьско. Видѣ дондеже оутръжесѣ камень ѿ горы (л. 21).

Исаиѣ рече: тако глѣть гдѣ: изидеть жьзль ис корене мѣстова и цвѣтъ ѿ корене изидеть. жьзль іестъ црѣство двѣдо, а цвѣтъ іестъ хсѣ изиде из дому двѣда.

Отроча мало въ мзвою аспидомъ и ѿдоіеноіе птенцемъ аспидовымъ роукоу вѣложить. и не створѣтъ зла. то(лкованіе): Се створи павѣль. съпирамсѣ съ іеликоры и съ стонкы и съ философы: вѣложи бо въ сръдцѣ пхѣ слово. акы роукоу, а ѿнѣхъ сръдцѣ бѣхоу гнѣзда бѣсомъ и не могоша зла створити ничтоже.

И боудеть правдою приномсанъ въ чресла своѣ и истинною обить въ ребра своѣ: Т. члѣвчествымъ. Тогда съжируются вѣль съ агньцымъ: Т. гърдый съ кроткымъ. И рысь почиеть съ козлищымъ Т. лоукавыи съ мързкымъ: Тельць и лвъ и оуныць вѣкоунѣ пожируютъ: Т. (л. 20).

Ісаиѣ рече. Тако глѣть гдѣ. изиде жьзль ис корени іѡсеѡва. и цвѣтъ ѿ корени изиде. жьзль еѣ црѣство двѣдо и цвѣтъ хсѣ ѿ родоу двѣда изидеть (л. 96).

И ѿтроча младо въ ѡзвѣ аспидомъ. и ѡдоеное вложъ итенцемъ аспидовымъ роукоу вложать и не сътворѣтъ зла. Сиѣ створи павѣль спирамсѣ съ епиксры и історикы и съ еилософы вѣложи бо въ сръдцѣ иѣ слово акы рѣкъ а опѣ сръдцѣ бѣхоу гнѣзда бѣсомъ. и не могоша зла створити ничтоже (л. 96 об.).

и боудеѣ правдою приномсанъ въ чрѣсла своѣ иѣстинною сиѣ рече члѣвчество: Тогда съжирѣются волкъ съ агньцемъ. сиѣ рече ѡжиривыѣ съ кроткымъ и рысь почиеть съ козлищемъ. сиѣ рече лоукавыи съ мързкымъ и оунецъ вѣкоунѣ поѣрѣсь тѣлѣць и лѣвъ. сиѣ рече... (л. 96—96 об.).

Придѣте ѿдите мои хлѣбъ. и
пийте вино ѿже черпахъ. вамъ Т.
Бж҃твѣноюю ѿго плѣть и ѣтоую
ѿго крѣвь дасть намъ ѣсти и
пити въ оставленіе грѣховъ:
(л. 23).

Премоудрость сѣзда себѣ
храмъ. Т. Премоудрость іестъ
бж҃тво. а храмъ члѣчество. ѿже
въсприѣ ѿ двѣ. И оутвърди
стѣлѣ з. Т. ѣ сборъ ѿкоже и
дѣдъ прѣрѣствоваше о нихъ. ре-
ка. съберѣте іемоу преподобныѣ
ѿго. завѣщающа завѣтъ избра-
нымъ моимъ (л. 22).

Приидѣте и ѿдите мои хлѣбъ
и пийте вино ѿже черпѣ ваѣ. си
речѣ тѣло и крѣвь (л. 94).

Прмѣртѣ созда собѣ храмъ.
прмѣртѣ ѣ бж҃тво. а храмъ ѣ
члѣчество ѿже въсприѣ ѿ двѣ.
И оутвърди столѣ седѣмъ. си
речѣ седѣмъ собороѣ ѿ ниѣ же
дѣдъ глѣтъ. съберѣте емѣ приб-
ныѣ ѣ. завѣщающе завѣтъ из-
бранныѣ моимъ (л. 93 об.).

Какъ видно изъ этихъ сопоставленій, сходство обоихъ текстовъ, притомъ не только въ цитатахъ изъ пророковъ, но и въ толкованіяхъ, настолько велико, что не можетъ быть рѣчи о какомъ либо случайномъ совпаденіи ихъ, тѣмъ болѣе, что приведенныя мѣста представляютъ собой наудачу выбранныя отрывки. Возможно, что такихъ параллелей нашлось бы больше, если бы сопоставить весь текстъ указанной главы Изборника XIII в. и Толкованій Пророчествъ. Однако полагаемъ, что и на основаніи приведенныхъ примѣровъ можно установить тѣсную связь между обоими памятниками. Очевидно, въ числѣ источниковъ, изъ которыхъ дѣлалъ выборки авторъ Изборника XIII в., былъ какой то древнѣйшій списокъ Толкованій Пророчествъ, дошедшихъ до насъ лишь въ рукописи XV в.

Текстъ Изборника XIII в. сохранился лучше и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ исправляетъ и дополняетъ чтеніе Толкованій Пророчествъ изъ сборника № 493/1655. Но намъ встрѣтился одинъ случай, гдѣ ошибка Изборника исправляется при помощи кievскаго списка: въ Изборникѣ читаемъ непонятное слово „еликоры“, которое въ параллельномъ текстѣ сборника № 493/1655 сохранилось правильно — *elikory*. Характерную особенность послѣдняго памятника по сравненію съ Изборникомъ XIII в. составляетъ то, что въ немъ опускается вездѣ слово „толк.“ передъ толкованіемъ приведеннаго изреченія, а взамѣнъ вставляются слова „си рече“ или же начальная буква толкованія выводится киноварью.

Итакъ мы находимъ возможнымъ признать, что въ числѣ источниковъ Изборника XIII в. были и Толкованія Пророчествъ и слѣдовательно послѣдній памятникъ появился на Руси не позже XIII в.

Можно думать, что первоначально онъ имѣлъ иной видъ, чѣмъ тотъ, въ какомъ онъ находится въ сборникѣ № 493/1645. Дѣло въ томъ, что въ указанномъ сборникѣ XV в. рукопись обрывается словами: „иже прѣркъ рече“. Очевидно, за этими словами слѣдовало какое то продолженіе, но нашъ переписчикъ прекратилъ выписку. Возможно, что въ своемъ первоначальномъ видѣ толкованія пророчествъ составляли не отдѣльный памятникъ, а лишь часть какого то большаго произведенія, изъ котораго различные авторы дѣлали выписки. Примѣрами такихъ выписокъ и могутъ служить съ одной стороны Изборникъ XIII в., съ другой кievскій сборникъ XV в. Не помогъ ли бы выяснитъ этотъ вопросъ упоминаемый ак. Шахматовымъ списокъ гр. Крaсинскихъ?

Итакъ съ помощью Изборника XIII в. мы устанавливаемъ, что Толкованія Пророчествъ въ томъ ли видѣ, въ какомъ мы встрѣчаемся съ ними въ сборникѣ 1483 г., или

какъ часть другого памятника, стали извѣстны на Русѣ не позже XIII в.

Возможно, что они появились и раньше, но фактическихъ данныхъ, подтверждающихъ это предположеніе, у насъ нѣтъ, а потому мы ограничиваемся лишь указаніемъ того крайняго предѣла, не позже котораго, по нашему мнѣнію, Толкованія Пророчествъ перешли на Русь.

Что касается дальнѣйшей судьбы этого памятника на русской почвѣ, то выясненію ея препятствуетъ отсутствіе матеріаловъ. Строить какіе либо выводы на основаніи одного списка, при томъ, повидимому, неполнаго, не представляется возможнымъ. Повторяемъ, что весьма любопытно было бы привлечь къ дѣлу списокъ гр. Крассинскихъ, упоминаемый акад. Шахматовымъ.

Равнымъ образомъ ничего положительнаго мы не можемъ пока сказать объ отраженіи Толкованій Пророчествъ на другихъ аналогичныхъ памятникахъ нашей древней письменности. Проф. Н. И. Петровъ¹⁾ дѣлаетъ ссылку на обличительныя списанія противъ іудеевъ и латинянъ, изданныя А. Поповымъ²⁾. Этотъ памятникъ, какъ показываетъ его изслѣдованіе, составленъ въ Западной Русѣ въ 1578—80 г. и представляетъ собой общее обличеніе іудеевъ, латинянъ, протестантовъ и магометанъ. Сходясь такимъ образомъ отчасти по идеѣ съ Толкованіями Пророчествъ, онъ, однако, не позволяетъ сдѣлать никакихъ текстуальныхъ сближеній съ нашимъ памятникомъ. Правда, авторъ упомянутыхъ обличительныхъ статей не былъ самостоятеленъ, но въ числѣ его источниковъ, какъ это видно изъ приводимыхъ А. Поповымъ цитатъ, были не Толкованія Пророчествъ, а Толкованія Псалм.

¹⁾ Проф. Н. И. Петровъ, Описаніе рукописныхъ собраній г. Кіева, т. II, стр. 219.

²⁾ Чтенія Общ. Исторіи Древностей Россійскихъ 1879 г., кн. I, стр. I—VI.

Итакъ, большая часть вопросовъ, возникающихъ при изслѣдованіи каждаго памятника нашей древней письменности, по отношенію къ Толкованіямъ Пророчествъ остается въ настоящее время нерѣшенной. Но и тѣ немногіе выводы, къ которымъ мы пришли на основаніи сопоставленія Толкованій Пророчествъ съ Изборникомъ XIII в., оставляя подѣ сомнѣніемъ вопросъ о времени перехода ихъ на Русь, даютъ основаніе думать, что въ XIII в. этотъ памятникъ пробуждалъ къ себѣ значительный интересъ. Если мы примемъ во вниманіе, что въ это время изъ него была сдѣлана выписка, то это обстоятельство можетъ навести на мысль о существованіи какихъ то условій, поддерживавшихъ интересъ къ данному произведенію, появившемуся быть можетъ и раньше. Эта мысль найдетъ себѣ подтвержденіе, если мы оглянемся на факты литературы XIII в.

Въ самомъ дѣлѣ, это была эпоха, когда въ древнерусской письменности появляется цѣлый рядъ произведеній историческаго и обличительнаго характера, направленныхъ противъ іудейства. Такимъ образомъ нашъ памятникъ не стоялъ особнякомъ въ литературѣ того времени: вмѣстѣ со всей группой подобнаго рода произведеній онъ свидѣтельствуетъ о томъ, что въ XIII в. на Руси создались условія, благопріятныя для распространенія антиеврейской литературы.

Если мы вспомнимъ, что на этихъ фактахъ между прочимъ проф. В. М. Истринъ основываетъ свое утвержденіе, что Толковая Псалтырь появилась на Руси именно въ XIII в., тогда станетъ понятнымъ высказанное нами выше положеніе, что Толкованія Пророчествъ по сборнику 1483 г., хотя и не могутъ быть поставлены въ непосредственную связь съ Толковой Псалтырью, однако представляются небезынтересными для ея литературной исторіи.

Итоги, къ которымъ приводитъ изслѣдованіе Толкованій Пророчествъ по списку 1483 г., могутъ быть представлены въ такомъ видѣ.

I. Толкованія Пророчествъ, повидимому, памятникъ болгарскаго происхожденія.

II. На Русь они перешли не позже XIII в.

III. Какимъ то древнимъ текстомъ ихъ пользовался авторъ Изборника XIII в.

IV. Вмѣстѣ съ цѣлымъ рядомъ аналогичныхъ произведеній, Толкованія Пророчествъ свидѣтельствуютъ о существованіи на Руси въ XIII в. какого то еврейскаго движенія, создавшаго благопріятную обстановку для появленія экзегезо-подемическаго трактата, какимъ является Толкованіе Палаея въ ея древнѣйшей редакціи.



**Издательство православной
богословской литературы
“АКСИОН ЭСТИН”
(Санкт-Петербург)**

Книги издательства “Аксион эстин” — это православные исследования, удачно сочетающие высокий научно-академический уровень и доступную форму изложения. Они будут интересны и полезны преподавателям и студентам богословских и гуманитарных ВУЗов, православных духовных академий и семинарий, всем верующим, желающим лучше понять христианское вероучение.

Посетите наш сайт в интернете по адресу:

www.axion.org.ru

На сайте:

- ✓ подробная информация о новоизданных книгах;
- ✓ возможность бесплатной загрузки большого количества электронных книг по богословию, библеистике, патрологии, которые легко читать на компьютере или распечатать на принтере;
- ✓ возможность заказать книги для доставки по почте (в том числе и электронные книги, которые высылаются на компакт-дисках).

**Ваши вопросы и пожелания направляйте,
пожалуйста, по электронной почте:**

info@axion.org.ru